

10570
3

PERMIS KEBILI

CONVENTION

ENTRE

L'ETAT TUNISIEN

D'UNE PART ,

ET

L'ENTREPRISE TUNISIENNE D'ACTIVITES PETROLIERES

ET

ORSZÁGOS KÖOLAJ ÉS GÁZIPARI TRÖSZT - OKGT
(Compagnie Nationale Hongroise de Pétrole et de Gaz)

D'AUTRE PART

30 JUNI 1992

1-9 JULI 1992

CONVENTION

PORTANT AUTORISATION DE RECHERCHE ET
D'EXPLOITATION DE SUBSTANCES MINERALES DU SECOND GROUPE

ENTRE LES SOUSSIGNES:

L'ETAT TUNISIEN (ci-après dénommé "L'AUTORITE CONCEDANTE"),
représenté par Monsieur Sadok RABAH Ministre de l'Economie
Nationale

D'UNE PART,

ET

L'ENTREPRISE TUNISIENNE D'ACTIVITES PETROLIERES (ci-après
dénommée "ETAP"), établissement public à caractère industriel
et commercial, dont le siège est à Tunis au 27 Bis Avenue
Khéreddine Pacha, 1002 Tunis, représentée par son Président
Directeur Général, Monsieur Abdelwaheb KESRAOUI, dûment mandaté
pour signer cette Convention.

ET

ORSZAGOS KŐOLAJ és GÁZIPARI TRŐSZT
(Compagnie Nationale Hongroise de Pétrole et de Gaz)
(ci-après dénommée "OKGT"), Société établie et régie selon les
lois de l'Etat Hongrois ayant son siège sociale à Budapest,
Schönherz Zoltan u.18, HONGRIE, élisant domicile à Tunis, 8 Rue
St.Fulgence, représentée par son premier Vice-Président Monsieur
György SZABO, dûment mandaté pour signer cette Convention par
une résolution du Conseil d'Administration en date du 10 mai 1991.

D'AUTRE PART

At hie
x

ETAP et OKGT sont désignées ci-après conjointement "le titulaire" et individuellement le "co-titulaire".

Il est préalablement exposé ce qui suit: ETAP et OKGT ont déposé conjointement en date du 1er juillet 1991 une demande de permis de recherche et d'exploitation de substances minérales du second groupe telles que définies à l'Article deux du Décret du 1er janvier 1953 sur les mines.

Le permis demande dit "PERMIS KEBILI" porte sur mille cent quatre vingt treize périmètres élémentaires de quatre kilomètres carrés (4 km²) chacun d'un seul tenant, soit quatre mille sept cent soixante douze (4772) kilomètres carrés dont 88 km²) environ correspondent à la zone de Sabria.

ETAP et OKGT seront toutes deux admises au bénéfice des dispositions spéciales prévues par le Décret du 13 décembre 1948 conformément aux articles 4 et 5 du dit Décret ainsi qu'aux dispositions du Décret-loi No. 85-9 du 14 septembre 1985, ratifié par la Loi No. 85-93 du 22 novembre 1985, tel que modifié par la Loi No. 87-9 du 6 mars 1987 ci-après désignée "Loi Pétrolière" et de la Loi No. 90-56 du 18 juin 1990, portant encouragement à la recherche et à la production d'hydrocarbures liquides et gazeux dès la publication de l'Arrêté institutif du Permis de recherche au Journal Officiel de la République Tunisienne.

Elles ont décidé de conduire en commun les opérations de recherche de substances minérales du second groupe dans le Permis ainsi que les opérations de développement et d'exploitation des concessions qui en seraient issues.

Elles ont conclu un Contrat d'Association en vue de définir les conditions et modalités de leur association ainsi que les droits et obligations qui résulteront pour chacune d'elles de la présente Convention et de ses annexes et notamment du Cahier des Charges.

IL A ETE ARRETE ET CONVENU CE QUI SUIT:

ARTICLE 1

Le Permis de recherche et d'exploitation, tel que défini à l'annexe C de la présente convention sera attribué à ETAP et à OKGT conjointement et dans l'indivision par un arrêté du Ministre de l'Economie Nationale qui sera publié au Journal Officiel de la République Tunisienne.

Il est entendu que les intérêts indivis dans ledit Permis sont les suivants:

ETAP	:	CINQUANTE	pour cent	(50 %)
OKGT	:	CINQUANTE	pour cent	(50 %)
dans la zone de SABRIA :				
ETAP	:	CINQUANTE CINQ	pour cent	(55 %)
OKGT	:	QUARANTE CINQ	pour cent	(45 %)

ARTICLE 2

Les travaux d'exploration, d'appréciation, du développement et d'exploitation des substances minérales du second groupe, effectués par le Titulaire dans les zones couvertes par le Permis de recherche visé ci-dessus, sont assujettis aux dispositions de:

- 1) la présente Convention et à l'ensemble des textes qui lui sont annexés et qui en font partie intégrante.
Annexe A Cahier des Charges;
Annexe B Procédure concernant le contrôle des changes;
Annexe C Définition et carte du Permis.
- 2) La Loi No 90-56 du 18 juin 1990
- 3) La Loi Pétrolière
- 4) Le Décret du 1er janvier 1953 sur les mines
- 5) Le Décret du 13 décembre 1948

ARTICLE 3

Conformément à la loi pétrolière, le Titulaire s'engage à payer à l'AUTORITE CONCEDANTE:

- 1) Une redevance proportionnelle (ci-après désignée "redevance") à la valeur ou aux quantités des hydrocarbures liquides ou gazeux provenant des opérations réalisées dans le cadre de la présente Convention et vendus ou enlevés par lui ou pour son compte, comme suit:
 - a) Hydrocarbures liquides
La redevance proportionnelle est due à des taux variant avec le rapport "R", conformément à l'Article 20 - paragraph b. de la Loi Pétrolière.
 - b) Hydrocarbures gazeux
La redevance proportionnelle sur le gaz est due à des taux variant avec le rapport "R", conformément à l'Article 30 de la Loi Pétrolière.

Le décompte et le versement de cette redevance proportionnelle, soit en nature, soit en espèces, seront effectués suivant les modalités précisées au Titre III (Articles 22 à 28) du Cahier des Charges. Les versements ainsi effectués par chaque Co-Titulaire en application du présent paragraphe 1 seront considérés comme dépenses déductibles pour le calcul de ses bénéfices nets soumis à l'impôt visé au paragraphe 3 ci-dessous.

Alfi
X

2) Les droits, taxes et tarifs suivants:

- a) Les paiements à l'Etat, aux collectivités, offices, établissements publics ou privés et aux concessionnaires des services publics, en rémunération de l'utilisation directe ou indirecte par le Titulaire des voiries et réseaux divers ou des services publics (tels que services des eaux, gaz, électricité, P.T.T. etc...) conformément aux conditions d'utilisation définies dans le Cahier des Charges.
- b) La redevance de prestation douanière (RPD) due à l'importation et à l'exportation.
- c) Les taxes sur les transports et sur la circulation des véhicules.
- d) L'enregistrement au droit fixe de tous les contrats et des marchés de fournitures des travaux et de services relatifs aux activités d'exploration, d'appréciation, de développement, de production, de transport, de stockage et de commercialisation.
- e) Le droit de timbre.
- f) La taxe unique sur les assurances.
- g) La taxe sur la valeur locative de locaux à usage de bureau et/ou d'habitation.
- h) Les droits, taxes et impôts payés par les fournisseurs de service, de matériaux et de matériels et qui sont normalement compris dans le prix d'achat à l'exception toutefois de la taxe sur la valeur ajoutée.
- i) Le droit fixe et le droit d'enregistrement des permis et concessions conformément aux dispositions du Décret du 1er janvier 1953 sur les mines.

Les majorations des droits, taxes et tarifs quelconques énumérés au présent paragraphe 2 ne seront applicables au Titulaire que si elles sont communément applicables à toutes les catégories d'entreprises en Tunisie.

Il est précisé que la redevance mentionnée au paragraphe 1 et les droits, taxes et tarifs visés au paragraphe 2 du présent Article seront dus, même en l'absence de bénéfice.

- 3) L'impôt sur les bénéfices nets issus des hydrocarbures produits sur le Permis Kebili est fixé comme suit:

Alger
X

- a) Pour les hydrocarbures liquides:
Le taux d'impôt sur les bénéfices est du à des taux variant avec rapport "R", conformément à l'Article 20 - paragraphe e. de la Loi Pétrolière.

50% pour R inférieur ou égal à 1.5
55% pour R supérieur à 1.5 et inférieur ou égal à 2
60% pour R supérieur 2 et inférieur ou égal à 2.5
65% pour R supérieur à 2.5 et inférieur ou égal à 3.0
70% pour R supérieur à 3.0 et inférieur ou égal à 3.5
75% pour R supérieur à 3.5

- b) Pour les hydrocarbures gazeux:
Lorsqu'il s'agit d'une concession portant principalement sur l'exploitation de gaz non associé au pétrole brut, l'impôt sur les bénéfices est dû à des taux variant avec le rapport "R", conformément à l'Article 31 de la Loi Pétrolière.

- 4) En contrepartie de ces versements prescrits au présent Article 3, l'AUTORITE CONCEDANTE exonère chaque Co-Titulaire de tous impôts, taxes, droits redevances et tarifs directs ou indirects, quelle qu'en soit la nature, déjà institués ou qui seront institués par l'AUTORITE CONCEDANTE et/ou tous autres organismes ou collectivités publiques, à l'exception de ceux énumérés ci-dessus.

Les paiements effectués au titre de l'impôt sur les bénéfices nets tels que décrits aux paragraphes 3 ou 4 du présent Article 3 remplacent tous impôts qui pourraient être dûs en application des dispositions du Code de la Patente.

Aucun impôt ou taxe ne sera dû par les actionnaires des Co-Titulaires sur les dividendes qu'ils recevront à l'occasion des activités des Co-Titulaires en vertu de la présente Convention pour un quelconque exercice fiscal.

De même, aucun paiement au titre desdits impôts ou taxes sur les dividendes ne sera dû par les Co-Titulaires.

ARTICLE 4

1. Les bénéfices nets seront calculés concession par concession de la même manière que pour l'impôt proportionnel de Patente, conformément aux règles fixées par le Code de la Patente à la date de signature de la présente Convention, sous réserve des dispositions de la dite Convention, en particulier:
- Les droits, impôts, taxes et tarifs visés au paragraphe 2 de l'Article 3 ci-dessus ainsi que la redevance décrite au paragraphe 1 de l'Article 3 ci-dessus sont considérés comme charges déductibles. Toutefois, tout montant payé par chaque Co-Titulaire ou pour son compte au titre de la redevance de

prestation douanière frappant l'exportation des substances minérales du second groupe produites par ou pour ce Co-titulaire, sera considéré comme un acompte sur le paiement de l'impôt visé au paragraphe 3 de l'Article 3 ci-dessus et dû par ledit Co-Titulaire au titre de l'exercice au cours duquel ledit montant a été payé ou, à défaut, au titre du ou des exercices ultérieurs.

- Les charges d'intérêts d'emprunts relatifs aux investissements de développement ne sont considérés comme charges déductibles que pour un montant d'emprunt ne dépassant pas 70 % de ces investissements. Les conditions d'emprunts contractés par le titulaire ou de crédits qui lui seraient octroyés doivent être agréés par l'AUTORITE CONCEDANTE.
 - L'amortissement des immobilisations corporelles et des dépenses traitées comme des immobilisations en vertu du paragraphe 4 ci-dessous peut être différé, autant que besoin est, de façon à permettre leur imputation sur les exercices bénéficiaires jusqu'à extinction complète;
 - Tout solde non amorti de la valeur desdites immobilisations perdues ou abandonnées pourra être traité comme frais déductibles au titre de l'exercice au cours duquel la perte ou l'abandon a eu lieu;
 - Pour chaque exercice bénéficiaire, l'imputation des charges et amortissements sera effectuée dans l'ordre suivant:
 - a. report des déficits antérieurs,
 - b. amortissements différés,
 - c. autres amortissements.
2. Les prix de vente retenus pour la détermination de l'impôt sur le revenu visé à l'Article 3 ci-dessus, seront les prix de vente réalisés dans les conditions stipulées à l'Article 11 ci-dessous et à l'Article 80 du Cahier des Charges, sauf en ce qui concerne les ventes visées à l'Article 78 du Cahier des Charges pour lesquelles on retiendra le prix défini audit Article 78.
3. Pour la liquidation et le paiement de l'impôt sur les bénéfices nets visés à l'Article 3 ci-dessus, chaque Co-Titulaire déclarera ses résultats et produira ses comptes de résultats et ses bilans provisoires à la fin de chaque trimestre calendaire.

Chaque Co-Titulaire payera l'impôt trimestriellement dans les trois (3) mois qui suivent la fin d'un trimestre calendaire, sur la base des bilans provisoires précités, avec une régularisation définitive au plus tard six mois après la fin de l'exercice fiscal concerné (l'exercice correspond à l'année du calendrier grégorien).

act pui
X

4. Les catégories suivantes de dépenses, effectuées en Tunisie ou ailleurs, en exécution de la présente Convention à savoir:

- les dépenses de prospection et de recherche,
- les frais de forage non-compensés,
- les coûts d'abandon d'un forage,
- les coûts des forages des puits non productifs de pétrole ou de gaz en quantités commercialisables,

{ les frais de premier établissement relatifs à l'organisation et à la mise en marche des opérations pétrolières autorisées par la présente Convention, pourront être traitées au choix du contribuable intéressé, après avoir décidé annuellement pour les dépenses de ces catégories faites au cours de l'exercice fiscal en cause, soit comme des frais déductibles au titre de l'exercice fiscal dans lequel ils auront été encourus, soit comme des dépenses d'immobilisation à amortir à un taux pouvant atteindre 30% par an.

5. Pour les dépenses effectuées en Tunisie ou ailleurs, en exécution de la présente Convention, et relatives aux forages productifs de développements et aux équipements et installations d'exploitation des gisements, de production et de stockage, de transport et de chargement des hydrocarbures, le taux d'amortissement retenu sera déterminé annuellement pour l'exercice fiscal en cause par le contribuable intéressé sans que ledit taux puisse dépasser TRENTE pour cent (30) en ce qui concerne les équipements et installations utilisés ou situés en mer. Pour les installations à terre, les taux d'amortissement ne pourront pas dépasser TRENTE pour cent (30 %).

Les déductions au titre de l'amortissement seront autorisées jusqu'à amortissement complet desdites dépenses.

6. Les dépenses d'exploration et d'appréciation réalisées sur le Permis peuvent être amorties au choix du titulaire sur toutes concessions issues de ce Permis. En cas d'arrêt de la production d'une concession, les dépenses de développement relatives à cette concession et non encore amorties, sont amortissables sur d'autres concessions de ce Permis.

7. Les expressions ci-après sont définies comme suit :

- a. "Les dépenses de prospection et de recherche" comprendront:
- les dépenses pour les travaux d'ordre géologique, géophysique et assimilés,
 - les dépenses des forages d'exploration, y compris le premier forage de découverte dans chaque gisement de pétrole ou de gaz, ainsi que tous les puits non productifs ou secs (à l'exclusion toutefois de toute dépense de développement, d'exploitation ou de production),

- les dépenses d'administration générale et autres frais généraux assimilés, qui ne peuvent être directement affectés aux activités de recherche ou aux activités d'exploitation et qui, aux fins d'amortissement et de déduction, feront l'objet d'une répartition entre les dépenses de recherche et les dépenses d'exploitation, suivant la proportion existant entre les dépenses directes de recherche et les dépenses directes d'exploitation.
- b. "Les frais de forage non-compensés" désignent tous les frais de carburant, de matériaux et de matériel de réparation, d'entretien, de transport, de main-d'oeuvre et de personnel de toutes catégories, ainsi que les frais assimilés nécessaires pour l'implantation, les travaux de forage, les essais, l'entretien et l'approfondissement des puits, et les travaux préparatoires pour ces opérations, ainsi que tous les frais afférents auxdites opérations.
- 8. Pour la détermination des bénéfices nets soumis à l'impôt visé au paragraphe 3 de l'Article 3 ci-dessus, les activités assujetties à la présente Convention seront traitées par chaque Co-Titulaire séparément de ses autres activités en Tunisie.

A cette fin, chaque Co-Titulaire tiendra en Tunisie une comptabilité en dinars où seront enregistrés tous les frais, dépenses et charges encourus par lui au titre des activités assujetties à la présente Convention, y compris les ajustements nécessaires pour corriger les pertes ou gains qui résulteraient sans ces ajustements, d'une ou plusieurs modifications intervenant dans les taux de change entre le dinar et le dollar (US) (étant entendu que ces ajustements ne seront pas eux-mêmes considérés comme un bénéfice ou une perte aux fins de l'impôt sur le revenu susvisé).

ARTICLE 5

→ Avant le mois de décembre de chaque année, le Titulaire notifiera à l'AUTORITE CONCEDANTE ses programmes prévisionnels de travaux d'exploration et d'exploitation pour l'année suivante, accompagnés des prévisions de dépenses.

→ Le Titulaire est tenu d'adresser à l'AUTORITE CONCEDANTE un compte rendu trimestriel des activités et dépenses, ainsi qu'un rapport annuel concernant les activités et dépenses effectuées dans le cadre des programmes et budgets annuels communiqués à l'AUTORITE CONCEDANTE.

→ Le Titulaire est tenu de communiquer sans délai à l'AUTORITE CONCEDANTE les contrats de fournitures de services, de travaux ou de matériels dont la valeur dépasse l'équivalent de Deux Cent mille (200.000) dinars.

cf. p. 1
X

Appel d'offre

Le Titulaire convient que le choix de ses entrepreneurs et fournisseurs sera effectué par appel à la concurrence et d'une manière compatible avec l'usage dans l'industrie pétrolière internationale. A cette fin, tous les contrats ou marchés (autres que ceux du personnel, d'assurances, d'instruments financiers et ceux occasionnés par un cas de force majeure), dont la valeur dépasse l'équivalent de Deux Cent mille (200.000) dinars seront passés à la suite de larges consultations, dans le but d'obtenir les conditions les plus avantageuses pour le Titulaire, les entreprises consultées étant toutes placées sur un pied d'égalité. Toutefois, le Titulaire sera dispensé de procéder ainsi dans le cas où il fournira en temps utile à l'AUTORITE CONCEDANTE les raisons justificatives d'une telle dispense.

L'AUTORITE CONCEDANTE peut demander au Titulaire tous les justificatifs relatifs aux dépenses du Permis y compris celles engagées par la maison mère et/ou les sociétés filiales du même groupe de cette dernière.

ARTICLE 6

Le Titulaire conduira toutes les opérations avec diligence, selon les réglementations techniques en vigueur ou à défaut d'une réglementation appropriée, suivant les saines pratiques admises dans l'industrie pétrolière et gazière internationale, de manière à réaliser une récupération ultime optimum des ressources naturelles couvertes par son Permis et ses concessions. Les droits et obligations du Titulaire en ce qui concerne les obligations de travaux minima, la protection contre les déblais, les pratiques de conservation de gisement, les renouvellements, l'abandon, la renonciation seront tels qu'il est précisé dans le Cahier des Charges.

ARTICLE 7

En contrepartie des obligations énoncées ci-dessus, l'AUTORITE CONCEDANTE s'engage par les présentes:

1. A accorder au Titulaire les renouvellements de son Permis dans les conditions prévues aux Articles 3 à 9 inclus et à l'Article 20 du Cahier des Charges.
2. A attribuer au Titulaire des concessions d'exploitation dans les conditions fixées par les Décrets du 13 décembre 1948, 1er janvier 1953 sur les Mines, et la Loi Pétrolière.

Les concessions seront accordées pour une durée de trente (30) années, à compter de la date de publication au Journal Officiel de la République Tunisienne des arrêtés qui les octroient aux conditions précisées dans le Cahier des Charges.

3. a A ne pas placer, directement ou indirectement, sous un régime exorbitant du droit commun, le Titulaire et/ou les entreprises sous-traitantes utilisées par le Titulaire en vue de la réalisation des activités envisagées par la présente Convention.

[Signature]

b. A ne pas augmenter les droits d'enregistrement ou droits fixes auxquels sont assujettis les titres miniers concernant les substances minérales du second groupe, tels qu'ils sont fixés au moment de la signature de la présente par le Décret du 1er janvier 1953 sur les Mines et les textes modificatifs subséquents, si ce n'est pour les réviser proportionnellement aux variations générales des prix en Tunisie.

4. A exonérer le Titulaire et tout entrepreneur que le Titulaire pourra utiliser soit directement par contrat, soit indirectement par sous-contrat de la taxe sur la valeur ajoutée (T.V.A.) qui serait due à l'occasion des opérations réalisées avec le Titulaire.

5.a. A autoriser le Titulaire et tout entrepreneur qu'il pourra utiliser, soit directement par contrat, soit indirectement par sous-contrat, à importer en franchise de droits de douane et de tous impôts ou taxes prélevés à l'occasion de l'importation de marchandises, y compris toutes taxes sur le chiffre d'affaires (à la seule exception de la redevance de prestations douanières, R.P.D.), tous appareils (notamment appareils de forage), outillage, équipement et matériaux destinés à être utilisés effectivement sur les chantiers pour les opérations de prospection, recherche, exploitation et exportation et pour le transport aller-retour aux chantiers des opérations du Titulaire, sans licence d'importation, qu'ils soient en admission temporaire ou aux fins de consommation et d'utilisation. Il est entendu, toutefois, que cette exonération ne s'appliquera pas aux biens ou marchandises de la nature de ceux décrits dans le présent paragraphe et qu'il sera possible de se procurer en Tunisie, de type adéquat et de qualité comparable, à un prix comparable aux prix de revient à l'importation desdits biens ou marchandises s'ils étaient importés.

Si le Titulaire, son entrepreneur ou son sous-traitant a l'intention de céder ou de transférer des marchandises importées en franchise de droits et taxes, comme mentionné ci-dessus dans le présent sous-paragraphe (a), il devra le déclarer à l'administration des douanes avant la réalisation de ladite cession ou dudit transfert, et à moins que la cession ou le transfert ne soit fait à une autre société ou entreprise jouissant de la même exonération, lesdits droits et taxes seront payés sur la base de la valeur de la marchandise au moment de la vente.

b. A ce que tous les biens et marchandises importés en franchise en application du sous-paragraphe (a) ci-dessus pourront être réexportés également en franchise, sous réserve des restrictions qui pourront être édictées par l'AUTORITE CONCEDANTE en période de guerre ou d'état de siège.

6. A ce que les substances minérales du second groupe et leurs dérivés produits en application de la présente Convention et du Cahier des Charges puissent être exportés, transportés et vendus par chaque Co-Titulaire comme son propre bien, sans

restrictions, entre autre de garder à l'étranger les produits de la vente, de l'échange, ou de la mise à la disposition du Titulaire de ces substances minérales, et en franchise de toutes taxes à l'exportation, taxes sur les ventes et droits à l'exception de la redevance de prestations douanières (R.P.D.), sous réserve des mesures restrictives qui pourraient être édictées par l'AUTORITE CONCEDANTE en période de guerre ou d'état de siège et sous réserve des dispositions prévues à l'Article 12 de la présente Convention et aux Articles 25, 27 et 78 du Cahier des Charges.

7. A faire bénéficier le Titulaire pour le ravitaillement en carburants et combustibles de ses navires et autres embarcations du régime spécial prévu pour la marine marchande.
8. A accorder, ou à faire accorder au Titulaire le plein et entier bénéfice de toutes les dispositions de la présente Convention, y compris ses annexes, à l'effet de réaliser les opérations en vue desquelles elles sont conclues.

Au cas où le Titulaire procéderait à la cession ou au transfert en totalité ou en partie de son permis de recherche ou de sa ou ses concession(s), à ce qu'un tel transfert ou cession ne donne lieu à la perception d'aucun impôt, droit ou taxe de quelque nature que ce soit, existant actuellement ou qui serait ultérieurement créé par l'AUTORITE CONCEDANTE ou par une quelconque autorité ou collectivité.

En cas de cession effectuée conformément à l'Article 8 ci-dessous, à ce que toutes les dépenses effectuées par le cédant en application de la présente Convention et du Cahier des Charges pourront être reprises par le bénéficiaire de la cession dans sa propre comptabilité, et ceci à quelque fin que ce soit, notamment, sans que ce qui suit soit une limitation, aux fins des obligations découlant de l'Article 3 de la présente Convention et aux fins des obligations des travaux minima stipulées au Cahier des Charges.

9. A ce que le Co-Titulaire, pour les opérations réalisées dans le cadre de la présente Convention, soit assujéti à la réglementation des changes en vigueur en Tunisie telle qu'aménagée par la procédure arrêtée à l'Annexe B de la présente Convention et qui en fait partie intégrante.

ARTICLE 8

Est interdite, sauf autorisation préalable donnée par l'AUTORITE CONCEDANTE, l'aliénation totale ou partielle, sous quelque forme que ce soit, des droits détenus par chaque Co-Titulaire dans le Permis de recherche ou dans toute Concession d'exploitation qui en sera issue.



Nonobstant les dispositions de l'alinéa précédent et celles des articles 25, 49 et 64 du Décret du 1er janvier 1953 sur les mines chaque Co-Titulaire du Permis ou de Concession peut sans autre demande, autorisation, agrément, texte réglementaire ou législatif, céder en partie ou en totalité les intérêts indivis qu'il détient dans le Permis ou dans toute Concession qui en sera issue à une ou plusieurs sociétés affiliées au cédant, sous réserve d'en aviser l'AUTORITE CONCEDEANTE par écrit. Toutefois, en ce qui concerne les sociétés cessionnaires, l'agrément de l'AUTORITE CONCEDEANTE demeurera nécessaire:

1. Si le cédant détient moins de cinquante pour cent (50%) des droits de vote dans les assemblées de la société cessionnaire;
2. Si le cessionnaire est une société qui détient moins de cinquante pour cent (50%) des droits de vote dans les assemblées de la société cédante;
3. Si le cessionnaire est une société dans les assemblées de laquelle moins de cinquante pour cent (50%) des droits de vote sont détenus par le cédant et/ou les actionnaires du cédant;
4. Si le cessionnaire, même affilié au cédant, est une société constituée conformément à la législation de l'un quelconque des pays n'entretenant pas de relations diplomatiques avec la République Tunisienne ou une société ayant son siège dans l'un de ces pays.

ARTICLE 9

En cas de cession totale des intérêts indivis détenus par un Co-Titulaire dans le Permis de recherche ou dans toute concession qui en sera issue, le bénéficiaire de la cession assumera tous les droits et obligations du cédant découlant de la présente Convention et de ses annexes, notamment ceux stipulés aux Articles 3 et 4 ci-dessus, ainsi que les obligations de travaux minima stipulées dans le Cahier des Charges.

ARTICLE 10

Le Contrat d'Association conclu entre ETAP et OKGT ainsi que les éventuels avenants le complétant ou le modifiant seront soumis à l'approbation de l'AUTORITE CONCEDEANTE.

ARTICLE 11

Chaque Co-Titulaire s'engage à commercialiser les hydrocarbures extraits dans les meilleures conditions économiques possibles et, a cet effet, il s'engage à procéder à leur vente conformément aux dispositions de l'Article 80 du Cahier des Charges ci-annexé.

ARTICLE 12

Si l'exécution des dispositions des présentes par une Partie est retardée par un cas de force majeure, le délai prévu pour ladite exécution sera prorogé d'une période égale à celle durant laquelle la force majeure aura persisté, et la durée de validité du Permis ou de la concession, suivant le cas, sera prorogée en conséquence sans pénalité.

ARTICLE 13

Tout différend découlant de la présente Convention sera tranché définitivement suivant le Règlement de Conciliation et d'Arbitrage de la Chambre de Commerce Internationale par trois arbitres nommés; dont un recommandé par la partie tunisienne, un autre par la partie hongroise et les deux parties éliront le troisième arbitre - conformément à ce règlement.

Les parties s'engagent à exécuter sans délai la sentence rendue par les arbitres et renoncent à toute voie de recours. L'homologation de la sentence aux fins d'exequatur peut être demandée à tout tribunal compétent. La loi et la procédure applicables seront celles de la législation tunisienne. Le lieu de l'arbitrage sera en Suisse et la langue utilisée sera la langue française.

ARTICLE 14

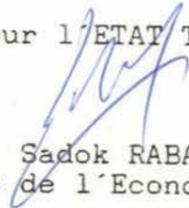
La présente Convention et l'ensemble des textes qui y sont annexés, le Contrat d'Association conclu entre ETAP et OKGT visé à l'Article 10 ci-dessus et ses éventuels avenants sont dispensés des droits de timbre. Ils seront enregistrés sous le régime du droit fixe, aux frais du Titulaire.

Handwritten signature

ARTICLE 15

La présente Convention, prend effet à dater de la publication au Journal Officiel de la République Tunisienne de l'arrêté institutif du permis de recherche du Ministre de l'Economie Nationale attribuant le permis conjointement à ETAP, et à OKGT sous réserve de l'approbation de la présente Convention par la loi.

Fait à Tunis, le 25 SEP. 1991
en six (6) exemplaires originiaux

Pour l'ETAT TUNISIEN

Sadok RABAH
Ministre de l'Economie Nationale

V sé pour imbre et Li reg s.r.à Tunis A.C. 13.0. JUNE 1992
Reçu Trente-neuf de Soan
Le Receveur
Volume 9.57
Serie 22.7
Case

Pour l'ENTREPRISE TUNISIENNE
D'ACTIVITES PETROLIERES
ETAP


Abdelwaheb KESRAOUI
Président Directeur Général

Pour ORSZAGOS KÖOLAJ és GAZIPARI TRÖSZT
OKGT


György SZABO
Le Premier Vice-President

888

3,140 - F
187,200 - T

190,200

- 15 -

ANNEXE A

CAHIER DES CHARGES

PERMIS KEBILI

CK
+ fine

S O M M A I R E

ARTICLE 1	Objet du présent Cahier des Charges
TITRE PREMIER	TRAVAUX PRELIMINAIRES DE RECHERCHES-ZONES DE PROSPECTION
ARTICLE 2	Délimitation du Permis initial
ARTICLE 3	Obligations des travaux minima pendant la première période de validité du Permis.
ARTICLE 4	Justification du montant des travaux exécutés
ARTICLE 5	Renouvellement du permis
ARTICLE 6	Réduction volontaire de surface; renonciation au Permis
ARTICLE 7	Non-réalisation du minimum des dépenses ou des travaux
ARTICLE 8	Libre disposition des surfaces rendues
ARTICLE 9	Validité du Permis en cas d'octroi d'une Concession
ARTICLE 10	Disposition des hydrocarbures tirés des recherches
TITRE DEUX	DECOUVERTE ET EXPLOITATION D UN GITE
ARTICLE 11	Définition de Découverte
ARTICLE 12	Exploitation des hydrocarbures

afk

- ARTICLE 13 Octroi d'une Concession
- ARTICLE 14 Plan de développement
- ARTICLE 15 Cas d'une autre découverte situées à l'extérieur d'une Concession
- ARTICLE 16 Obligation d'exploiter
- ARTICLE 17 Exploitation spéciale à la demande de l'AUTORITE CONCEDANTE
- ARTICLE 18 Dispositions spéciales concernant les gisements de gaz n'ayant pas de relations avec un gisement d'hydrocarbures liquides
- ARTICLE 19 Durée de la Concession
- ARTICLE 20 Renouvellement du Permis de recherche en cas de découverte
- TITRE III REDEVANCES, TAXES ET IMPOTS DIVERS
- ARTICLE 21 Droit d'enregistrement et redevances superficielles
- ARTICLE 22 Redevance proportionnelle à la production et impôt sur les bénéfices
- ARTICLE 23 Choix du paiement en espèces ou en nature
- ARTICLE 24 Modalité de perception en espèces de la redevance proportionnelle sur les hydrocarbures liquides
- ARTICLE 25 Perception en nature de la redevance proportionnelle sur les hydrocarbures liquides
- ARTICLE 26 Enlèvement de la redevance en nature sur les hydrocarbures liquides



- ARTICLE 27 Redevance due sur le gaz .
- ARTICLE 28 Redevance due sur les solides
- TITRE IV ACTIVITES ANNEXES DES INSTALLATIONS DE
RECHERCHE ET D'EXPLOITATION DU
TITULAIRE
- ARTICLE 29 Facilités données au Titulaire pour ses
installations annexes
- ARTICLE 30 Installations ne présentant pas un intérêt
public général
- ARTICLE 31 Dispositions applicables aux "pipe-lines"
- ARTICLE 32 Utilisation par le Titulaire de l'outillage
public existant
- ARTICLE 33 Installations présentant un intérêt public
général effectuées par l'AUTORITE CONCEDANTE
(ou ses ayants droit) à la demande du Titulaire
- ARTICLE 34 Installations présentant un intérêt public
général exécutées par le Titulaire. Concession
ou autorisation d'outillage public
- ARTICLE 35 Durée des autorisations ou des Concessions
consenties pour les installations annexes du
Titulaire
- ARTICLE 36 Dispositions diverses relatives aux autorisations
ou Concessions autres que la Concession minière
- ARTICLE 37 Dispositions applicables aux captages et
adductions d'eau
- ARTICLE 38 Dispositions applicables aux voies ferrées

- ARTICLE 39 Dispositions applicables aux installations de chargement et de déchargement maritimes
- ARTICLE 40 Centrales thermiques
- ARTICLE 41 Substances minérales autres que celles du deuxième groupe
- ARTICLE 42 Installations diverses
- TITRE V SURVEILLANCE MINIERE ET DISPOSITIONS TECHNIQUES
- ARTICLE 43 Documentation fournie au Titulaire par l'AUTORITE CONCEDANTE
- ARTICLE 44 Contrôle technique
- ARTICLE 45 Application du Code des Eaux
- ARTICLE 46 Accès aux chantiers
- ARTICLE 47 Obligation de rendre compte des travaux
- ARTICLE 48 Carnet de forage
- ARTICLE 49 Surveillance géologique des forages
- ARTICLE 50 Contrôle technique des forages
- ARTICLE 51 Compte-rendu mensuel d'activités
- ARTICLE 52 Arrêt d'un forage
- ARTICLE 53 Compte-rendu de fin de forage

Ad. J. J. J.

- ARTICLE 54 Dispositions particulières applicables aux groupes de forage d'étude ou de développement
- ARTICLE 55 Essais des forages
- ARTICLE 56 Compte-rendu trimestriel et programme annuel
- ARTICLE 57 Exploitation méthodique d'un gisement
- ARTICLE 58 Contrôle des forages productifs
- ARTICLE 59 Reconnaissance et conservation des gisements
- ARTICLE 60 Coordination des recherches et des exploitations faites dans un même gisement par plusieurs exploitants différents
- ARTICLE 61 Obligation générale de communiquer les documents
- ARTICLE 62 Unités de mesures
- ARTICLE 63 Cartes et plans
- ARTICLE 64 Bornages, Rattachement aux réseaux du Service Topographique
- ARTICLE 65 Caractère confidentiel des documents fournis par le Titulaire
- ARTICLE 66 Définition des forages d'études, de prospection d'appréciation et de développement
- TITRE VI PROLONGATION, EXPIRATION, RENONCIATION, DECHEANCE DE LA CONCESSION
- ARTICLE 67 Droit préférentiel du Titulaire en cas de nouvelles Concessions

Handwritten signature

- ARTICLE 68 Obligation de posséder en propre et de maintenir en bon état les ouvrages revenant à l'AUTORITE CONCEDANTE
- ARTICLE 69 Responsabilité de l'AUTORITE CONCEDANTE vis-à-vis des tiers après la reprise de la Concession
- ARTICLE 70 Retour à l'AUTORITE CONCEDANTE des installations du Titulaire en fin de Concession par arrivée au terme
- ARTICLE 71 Retour à l'AUTORITE CONCEDANTE des installations faites dans les dix (10) dernières années de la Concession
- ARTICLE 72 Pénalités en cas de retard dans la remise des installations
- ARTICLE 73 Faculté de rachat des installations non mentionnées à l'Article 71
- ARTICLE 74 Exécution des travaux d'entretien des installations faisant retour à l'AUTORITE CONCEDANTE
- ARTICLE 75 Travaux de préparation de l'exploitation future
- ARTICLE 76 Renonciation à la Concession
- ARTICLE 77 Cas de déchéance
- TITRE VII CLAUSES ECONOMIQUES
- ARTICLE 78 Réserves des hydrocarbures pour les besoins de l'Economie Tunisienne
- ARTICLE 79 Utilisation des gaz

CFE

ARTICLE 80	Prix de vente des hydrocarbures bruts liquides
TITRE VIII	DISPOSITIONS DIVERSES
ARTICLE 81	Election de domicile
ARTICLE 82	Hygiène publique
ARTICLE 83	Législation du travail
ARTICLE 84	Nationalité du personnel
ARTICLE 85	Formation de techniciens en matière de recherche d'hydrocarbures
ARTICLE 86	Admission et circulation du personnel étranger
ARTICLE 87	Recours aux offices publics de placement
ARTICLE 88	Matériel et entreprises
ARTICLE 89	Représentant agréé du Titulaire
ARTICLE 90	Défense Nationale et Sécurité du Territoire
ARTICLE 91	Cas de force majeure
ARTICLE 92	Dispositions particulières
ARTICLE 93	Droits de timbre et d'enregistrement
ARTICLE 94	Impression des textes

cf. p. 1

CAHIER DES CHARGES

Annexé à la Convention portant autorisation de recherche et d'exploitation de substances minérales du second groupe dans le Permis dit Kebili.

ARTICLE PREMIER : Objet du présent Cahier des Charges

Le présent Cahier des Charges qui fait partie intégrante de la Convention portant autorisation de recherche et d'exploitation de substances minérales du second groupe dans le Permis dit Kebili (ci-après dénommé le Permis), a pour objet de préciser les conditions dans lesquelles l'Entreprise Tunisienne d'Activités Pétrolières "ETAP", et ORSZAGOS KÖOLAJ és GAZIPARI TRÖSZT - OKGT (Compagnie Nationale Hongroise de Pétrole et de Gaz).

1. Effectueront des travaux ayant pour objet la recherche des gites de substances minérales du second groupe dans la zone relevant de la juridiction tunisienne définie par l'arrêté du Ministre de l'Economie Nationale dont il sera question à l'Article 2 ci-après.
2. Procéderont dans le cas où ils auraient découvert un gite exploitable desdites substances, au développement et à l'exploitation de ce gite.

St. J. J.

TITRE PREMIER

TRAVAUX PRELIMINAIRES DE RECHERCHE-ZONES DE PROSPECTION

ARTICLE DEUX : Délimitation du Permis initial

La zone dont il est question à l'Article 1 ci-dessus sera délimitée par le Permis qui sera attribué à ETAP et à OKGT conjointement et dans l'indivision par arrêté du Ministre de Economie Nationale. Cet arrêté sera publié au Journal Officiel de la République Tunisienne.

La surface totale SO de l'ensemble des périmètres élémentaires initiaux constituant LE PERMIS INITIAL, est de MILLE CENT QUATRE VINGT TREIZE (1193) périmètres élémentaires soit QUATRE MILLE SEPT CENT SOIXANTE DOUZE (4772) km² dont 88 km² environ correspondent à la Zone de Sabria.

ARTICLE TROIS : Obligations des travaux minima pendant la première période de validité du Permis

Pendant la première période de validité du Permis qui est fixée à QUATRE (4) ANS, le Titulaire s'engage à effectuer des travaux de recherche conformes aux règles de l'Art et régulièrement poursuivis, dont le coût estimé sera au moins égal à VINGT (20) MILLIONS de DOLLARS US - (si le "puits optionnel" est exécuté: VINGT CINQ (25) MILLIONS de DOLLARS représentant pour cette première période de validité du Permis le programme de travail suivant:

- a. Une campagne de reconnaissance sismique de 1500 km (4 ans)
- b. forage: deux (2) puits d'exploration + un (1) puits optionnel; le forage du premier puits commencera au plus tard quinze (15) mois après la date de publication au Journal Officiel de la République Tunisienne de l'Arrêté institutif du Permis et sera foré en dehors de la zone de Sabria.

ARTICLE QUATRE : Justification du montant de travaux exécutés

Le Titulaire est tenu de justifier vis-à-vis de l'AUTORITE CONCEDANTE le montant des travaux de recherche effectués par lui pendant la durée de validité du Permis.

OKGT
X

Seront admis notamment dans l'appréciation des dépenses minima, et sous réserve qu'ils soient appuyés de dues justifications:

- a. Les dépenses réelles engagées par le Titulaire pour le fonctionnement direct de ses travaux de recherche;
- b. Les frais réels de déplacement, de passage ou de voyage, engagés pour le personnel du Titulaire destiné à travailler normalement en Tunisie, et pour les familles dudit personnel;
- c. Les frais, salaires ou honoraires réels des experts et spécialistes employés par le Titulaire à l'occasion de ses travaux de recherche effectués en Tunisie;
- d. Les frais réels d'établissement de toutes cartes et études nécessaires aux travaux du Titulaire;
- e. Les frais d'assistance technique aux termes des contrats de service qui seront conclus par le Titulaire et notifiés à l'AUTORITE CONCEDANTE, conformément à l'Article 5 de la Convention.
- f. Les frais généraux de service et d'administration, dûment justifiés, encourus par le Titulaire en relation directe avec le Permis à concurrence d'un maximum de dix pour cent (10 %) du montant des dépenses réelles précédentes. X

ARTICLE CINQ: Renouvellement du Permis

Conformément aux dispositions de l'Article 39 du Décret du 1er janvier 1953 sur les Mines et des Arrêtés d'application dudit Décret, le renouvellement du Permis sera acquis de plein droit pour deux (2) périodes nouvelles de deux années et demie chacune dans les conditions définies ci-après:

1. Sous la seule réserve qu'il ait satisfait aux obligations de travaux minima résultant de l'Article 3 ci-dessus et qu'il en fasse la demande écrite dans les formes et délais prescrits par le Décret du 1er janvier 1953 sur les Mines, le Titulaire aura droit à un premier renouvellement de son Permis Initial, pour une surface S.1 représentant les quatre-vingts pour cent (80%) du Permis Initial.

Les surfaces abandonnées, c'est-à-dire les vingt pour cent (20%) de la Surface Initiale SO seront au choix du Titulaire. Il devra notifier ce choix lors de la demande de renouvellement du Permis, faute de quoi, l'AUTORITE CONCEDANTE procédera d'office au dit choix.

Le Titulaire s'engage, pendant la durée de validité du nouveau Permis à forer un puits d'exploration le montant estimé des dépenses au cours de cette période est de CINQ (5) millions de dollars (US).

2. Dans les mêmes conditions, et toujours sous la réserve d'avoir satisfait aux obligations de travaux minima, le Titulaire aura droit à un second renouvellement pour un surface S 2 représentant soixante quatre pour cent (64%) de la surface S0.

$$(S 2 = 0,64 S0)$$

Pour la période en question, le Titulaire s'engage à forer un puits d'exploration et le coût estimé de ces travaux est de cinq (5) millions de dollars.

**ARTICLE SIX : Réduction volontaire de surface ;
renonciation au Permis**

- a. Le Titulaire aura droit à tout moment, à condition qu'il en ait notifié son intention par écrit, à des réductions volontaires de la surface de son Permis.
Dans ce cas, le montant minimum des dépenses, fixé pour chacune des périodes de validité du Permis et pour la ou les zones conservées, ne subira aucun changement du fait de réductions volontaires de superficies.
- b. Le Titulaire pourra, à tout moment, abandonner toute la zone du Permis sur simple déclaration d'abandon, en conformité avec l'Article 25 du Décret du 1er janvier 1953 sur les mines et sous la réserve des dispositions de l'Article 7 ci-après.

**ARTICLE SEPT : Non-réalisation du minimum des dépenses ou
des travaux**

Si pour des raisons imprévisibles, autres que la force majeure telle que définie à l'Article 91 ci-dessous, et reconnues valables par l'AUTORITE CONCEDANTE, le Titulaire n'a pas exécuté le minimum de travaux fixé aux Articles 3 et 5 ci-dessus, il aura la possibilité d'obtenir le renouvellement de son Permis, sous réserve de verser au préalable à l'AUTORITE CONCEDANTE la somme de trois millions (3.000.000) de dollars par puits non foré. Cette disposition reste valable même si le Titulaire ne peut pas renouveler le permis.

ARTICLE HUIT : Libre disposition des surfaces rendues

L'AUTORITE CONCEDANTE recouvrera la libre disposition des surfaces rendues, soit par les abandons prévues à l'Article 5, soit par les réductions volontaires ou les renonciations prévues à l'Article 6.

En particulier, elle pourra y faire effectuer des travaux de recherche concernant les substances minérales du second groupe, soit par elle-même, soit de toute autre façon.

Handwritten signature

**ARTICLE NEUF : Validité du Permis en cas d'octroi d'une
Concession**

L'institution d'une Concession, telle qu'elle est précisée à l'Article 12 ci-après, entraîne de plein droit l'annulation du Permis de recherche sur la portion du Permis de recherche comprise dans le périmètre de ladite Concession.

Elle n'entraîne pas l'annulation du Permis de recherche extérieur au périmètre de la Concession. Le Permis de recherches conserve sa validité dans les conditions stipulées aux Articles 3, 5 et 20 du présent Cahier des Charges.

Lors des renouvellements du Permis survenant après l'octroi d'une Concession, la superficie de cette Concession n'entrera pas dans le calcul de la surface du Permis après renouvellement. Le montant des travaux minima imposé pour le Permis restera inchangé.

**ARTICLE DIX : Dispositions des hydrocarbures tirés des
recherches**

Le Titulaire pourra disposer des hydrocarbures produits à l'occasion de ses travaux de recherche, de la même manière qu'il pourra disposer des hydrocarbures tirés de ses exploitations, à charge pour lui d'en informer en temps utile l'AUTORITE CONCEDANTE, et d'acquitter les redevances comme prévues à l'Article 22 ci-après.

est fin
X

TITRE II

DECOUVERTE ET EXPLOITATION D'UN GITE

ARTICLE ONZE : Définition de Découverte

Une découverte d'hydrocarbures aura été faite lorsqu'un ou plusieurs puits d'exploration forés par le Titulaire ont établi l'existence de réserves d'hydrocarbures commercialement exploitables.

ARTICLE DOUZE : Exploitation des Hydrocarbures

L'exploitation des hydrocarbures liquides et gazeux ne peut être effectuée qu'en vertu d'une Concession d'exploitation. La Concession d'exploitation ne peut être octroyée qu'au Titulaire d'un permis de recherche qui a satisfait les conditions suivantes:

- a. En cas de découverte potentiellement exploitable, le titulaire est tenu de réaliser un programme d'appréciation au cours d'une période n'excédant pas trois (3) ans pour une découverte d'hydrocarbures liquides et quatre (4) ans pour une découverte d'hydrocarbures gazeux.

Les dépenses relatives aux travaux d'appréciation effectués avant la demande de Concession sont comptabilisées au titre des obligations minimales de dépenses relatives à la période au cours de laquelle les dits travaux sont exécutés.

- b. Dès la fin des travaux d'appréciation, si le Titulaire estime la découverte exploitable, il a droit à l'attribution d'une Concession d'exploitation couvrant le gisement découvert. Toutefois si le Titulaire établit, sans travaux d'appréciation supplémentaires que la découverte est économiquement exploitable, l'AUTORITE CONCEDANTE peut lui accorder une Concession d'exploitation couvrant le gisement découvert.

- c. La demande de Concession doit être accompagnée d'une notification de développement et d'un plan de développement tel que prévue à l'Article 14 du présent Cahier des Charges, la date de notification de développement est celle du dépôt de la demande de Concession. Au cas où, hormis le cas de force majeure et contrairement au calendrier de réalisation prévu à l'Article 14 du présent Cahier des Charges, les travaux de développement ne commencent pas dans un délai de deux ans à compter de la date d'octroi de la Concession, l'AUTORITE CONCEDANTE peut annuler cette dernière et en disposer librement.

- d. En tout état de cause et si la décision de développement d'une découverte commercialement exploitable n'est pas prise dans un délai de six (6) ans pour une découverte d'hydrocarbures liquides et de huit (8) ans pour celle d'hydrocarbures gazeux, à compter de la date de la découverte, l'AUTORITE CONCEDANTE peut requérir du Titulaire qu'il lui transfère la découverte concernée sans aucune indemnité.

ARTICLE TREIZE : Octroi d'une Concession

Le Titulaire aura le droit d'obtenir la transformation d'une partie du Permis de Recherche en Concession s'il a satisfait les conditions énumérés à l'Article 12 ci-dessus. La Concession sera instituée suivant la procédure et le régime définis au Titre IV du Décret du 1er janvier 1953 sur les mines et des arrêtés d'application dudit Décret, et dans les conditions précisées ci-après:

- Le périmètre de la Concession englobera une seule structure.
- Ce périmètre sera choisi librement, selon les règles de l'Art, et compte tenu des résultats obtenus par le Titulaire, sous les réserves énoncées ci-après:
 - a. ce périmètre sera d'un seul tenant;
 - b. il comprendra le point où a été faite la découverte;
 - c. il sera entièrement englobé dans le Permis de recherche détenu par le Titulaire à l'époque de la découverte;
 - d. il sera constitué par des segments de droites, toutes superposables à un carroyage de deux kilomètres de côté extrapolé du carroyage prévu à l'Article 37 du Décret du 1er janvier 1953 sur les mines;
 - e. la surface qu'il délimite sera au moins égale aux deux centièmes (2/100) du carré de la longueur totale du périmètre extérieur exprimé dans les mêmes unités;
 - f. il n'inclura pas une enclave fermée à l'intérieur de la Concession.

ARTICLE QUATORZE : Plan de développement

Le plan de développement doit contenir en particulier les éléments suivants:

- Une étude géologique et géophysique du gisement avec notamment une estimation des réserves en place et des réserves prouvées récupérables,



- Une étude de réservoir indiquant les méthodes de production projetées et justifiant le profil de production prévisionnel.
- Une étude exhaustive sur les installations nécessaires pour la production, le traitement, le transport et le stockage des hydrocarbures.
- Une étude économique avec une estimation détaillée du coût de développement et d'exploitation, établissant le caractère commercial de la découverte.
- Une étude sur les besoins en personnel avec le plan de recrutement et de formation du personnel local.
- Une étude sur la valorisation des produits associés au pétrole et notamment le gaz dissous ou associé, le gaz de pétrole liquifié et les condensats.
- Un calendrier de réalisation des travaux de développement.

ARTICLE QUINZE : Cas d'une autre découverte située à l'extérieur d'une Concession

Si le Titulaire, à l'occasion de travaux de recherche effectués à l'extérieur du périmètre de sa ou ses Concessions mais à l'intérieur de son Permis de recherche, fait la preuve d'une autre découverte, s'il a satisfait les conditions énumérées à l'Article 12, il aura, chaque fois, le droit de transformer en Concession un nouveau périmètre de son Permis, dans les conditions définies à l'Article 13 ci-dessus.

ARTICLE SEIZE : Obligation d'exploiter

1. Dès l'achèvement des travaux d'appréciation et développement, le Titulaire s'engage à exploiter l'ensemble de ses Concessions suivant les règles de l'Art; à conduire cette exploitation selon la réglementation technique en vigueur ou à défaut d'une réglementation appropriée suivant les saines pratiques admises dans l'industrie pétrolière et gazière internationale avec le souci d'en tirer le rendement optimum, compatible avec une exploitation économique, et suivant les modalités qui, sans mettre en péril ses intérêts fondamentaux propres d'exploitant, serviront au maximum les intérêts économiques fondamentaux de la Tunisie.

2. Si le Titulaire fait la preuve qu'aucune méthode d'exploitation ne permet d'obtenir du gisement des hydrocarbures à un prix de revient permettant, eu égard aux prix mondiaux desdits produits, une exploitation bénéficiaire, le Titulaire sera relevé de l'obligation d'exploiter, mais sous la réserve prévue à l'Article 17 ci-après.

ARTICLE DIX-SEPT : Exploitation spéciale à la demande de l'AUTORITE CONCEDANTE

1. Si, dans l'hypothèse visée à l'Article 16, paragraphe 2, l'AUTORITE CONCEDANTE, soucieuse d'assurer le ravitaillement du pays en hydrocarbures, décidait quand même que ledit gisement devrait être exploité, le Titulaire serait tenu de le faire, sous la condition que l'AUTORITE CONCEDANTE lui garantisse la vente des hydrocarbures produits à un just prix couvrant ses frais directs et ses frais généraux d'exploitation du gisement, les taxes de toutes espèces, la quote-part des frais généraux du siège social (mais à l'exclusion de tous amortissements pour travaux antérieurs de recherche, de tous frais de recherche exécutés, ou à exécuter, dans le reste de la Concession ou dans la zone couverte par le Permis), et lui assure une marge bénéficiaire nette égale à dix pour cent (10 %) des dépenses mentionnées ci-dessus.

2. Si, toutefois, l'obligation résultant de l'alinéa précédent conduisait le Titulaire à engager des dépenses de premier établissement excessives au regard des programmes de développement normal de ses recherches et de ses exploitations, ou dont l'amortissement normal ne pourrait pas être prévu avec une sécurité suffisante, le Titulaire et l'AUTORITE CONCEDANTE se concerteront pour étudier le financement de l'opération proposée.

Dans ce cas, le Titulaire ne sera jamais tenu d'augmenter contre son gré ses investissements dans une opération déterminée, si celle-ci n'est pas comprise dans ses programmes généraux de recherche et d'exploitation. Si une telle augmentation des investissements devenait nécessaire, le Titulaire et l'AUTORITE CONCEDANTE se concerteraient pour étudier les modalités de son financement que l'AUTORITE CONCEDANTE serait appelée à assumer en totalité ou en partie.

3. Le Titulaire, à tout instant, pourra se dégager des obligations visées au présent Article en renonçant à la partie de Concession à laquelle elles s'appliquent, dans les conditions prévues à l'Article 76 ci-après.

De même, si une Concession n'a pas encore été accordée, le Titulaire pourra, à tout instant, se dégager en renonçant à demander une Concession, et en abandonnant son Permis de recherche sur la structure considérée.

ARTICLE DIX-HUIT : Dispositions spéciales concernant les gisements de gaz n'ayant pas de relation avec un gisement d'hydrocarbures liquides

1. Dès qu'il est en mesure de donner une évaluation engageante des réserves en place et des prévisions de production de gaz relatives à une découverte jugée exploitable, le Titulaire saisit l'AUTORITE CONCEDANTE en vue d'être fixé sur les quantités dont l'écoulement peut être assuré sur le marché local.

Dans les six mois de cette notification, l'administration fait connaître au Titulaire les quantités dont elle peut garantir l'écoulement aux conditions définies ci-après. L'engagement ainsi pris par l'AUTORITE CONCEDANTE n'est valable que si le Titulaire commence dans les six mois qui suivent cet engagement le programme d'appréciation visé au paragraphe 2 du présent Article et notifie sa décision de développement dans les quatre ans à compter de la date de notification de la découverte.

2. Dès la conclusion d'un accord entre l'AUTORITE CONCEDANTE et le Titulaire sur un programme de production/écoulement tel que prévu au paragraphe 4 du présent Article, le Titulaire est tenu de réaliser à ses frais, un programme complet d'appréciation de la découverte de gaz au terme duquel il remet à l'AUTORITE CONCEDANTE un rapport technico-économique comportant les éléments mentionnés au plan de développement visé à l'Article 14 du présent Cahier des Charges. L'AUTORITE CONCEDANTE peut faire certifier les réserves prouvées ainsi que le profil de production projeté par un bureau de consultants indépendants de son choix et à sa charge, auquel cas le Titulaire est tenu de fournir au bureau de consultants choisi par l'AUTORITE CONCEDANTE toutes les informations et tous les documents de base nécessaires.

3. Si dans les quatre ans qui suivent la réalisation d'une découverte, assurant la production de quantités de gaz économiquement exploitable après satisfaction des besoins propres du Titulaire, la décision de développement n'est pas notifiée par le Titulaire, l'AUTORITE CONCEDANTE peut requérir du Titulaire le transfert de la découverte à l'Entreprise Tunisienne d'Activités Pétrolières.

En contrepartie, l'Entreprise Tunisienne d'Activités Pétrolières verse chaque année à l'autre Co-Titulaire du Permis VINGT pourcent (20 %) des bénéfices d'exploitation calculés, pour les recettes, sur la base du prix de cession défini à l'Article 79 du présent Cahier des Charges et, pour les charges sur la base des dépenses de développement et d'exploitation réalisées par l'Entreprise Tunisienne d'Activités Pétrolières sur le gisement. L'Entreprise Tunisienne d'Activités Pétrolières est libérée de tout engagement vis-à-vis de chaque Co-Titulaire lorsque ses remboursements ont atteint et équivalent d'une fois et demi le montant des dépenses de chaque Co-Titulaire ayant abouti à la découverte gazière.

Sont considérées comme dépenses liées directement à la découverte

- 1) Les dépenses d'appréciation consécutives à la mise en évidence de la structure productive.
- 2) Le ou les forages ayant mis en évidence la structure et le ou les forages, même réalisés postérieurement à la première rencontre d'indice, et destinés à délimiter la structure en question.

AK
X

- 3) Une quote-part des dépenses de reconnaissance sismique, géophysique ou autres engagées sur le Permis. Cette quote-part est proportionnelle au nombre de forages réalisés en rapport avec la structure visée, rapportée à l'ensemble des forages réalisés sur le Permis à la date de la décision de transfert de la découverte à l'Entreprise Tunisienne d'Activités Pétrolières.

Le Titulaire a la faculté de renoncer au remboursement forfaitaire défini ci-dessus et d'opter pour le maintien en compte de l'ensemble de ses dépenses en vue de leur amortissement sur des découvertes ultérieures.

4. De même l'AUTORITE CONCEDEANTE, et indépendamment de l'existence d'un débouché commercial satisfaisant, aura le droit de requérir que le Titulaire effectue, suivant les dispositions stipulées à l'Article 17 tout ou partie des travaux de mise en exploitation visés à l'Article 16. Dans ce cas, et sauf accord amiable conclu ultérieurement entre les deux Parties, l'exploitation sera éventuellement poursuivie à la demande de l'AUTORITE CONCEDEANTE, suivant les dispositions stipulées audit Article 17.

5. Le Titulaire pourra, à tout instant, se dégager des obligations entraînées par les paragraphes 1, 2 et 4 du présent Article, soit en renonçant à la partie de Concession à laquelle elles s'appliquent, dans les conditions prévues à l'Article 76; soit, dans le cas où une Concession n'a pas encore été attribuée, en renonçant à la fois à son droit de demander une Concession et à son Permis de recherche sur la zone considérée.

ARTICLE DIX-NEUF : Durée de la Concession

La Concession sera accordée pour une durée de trente années, à dater de la publication au Journal Officiel de la République Tunisienne de l'arrêté qui l'établit.

Toutefois, cette Concession prendra fin avant son terme fixe, en cas de déchéance prononcée en application des Articles 68 et 69 (deux premiers alinéas) du Décret du 1er janvier 1953 sur les mines, ainsi que de l'Article 77 du présent Cahier des Charges.

De même, le Titulaire peut, à toute époque, renoncer à tout ou partie de sa ou ses Concessions, dans les conditions prévues aux Articles 65 et 66 du Décret du 1er janvier 1953 sur les mines et à l'Article 76 du présent Cahier des Charges.

ARTICLE VINGT : Renouvellement du Permis de recherche en cas de découverte

1. A l'expiration de la période couverte par le deuxième renouvellement et si le Titulaire a effectué une découverte telle que définie à l'Article 11 ci-dessus et a satisfait à

Al. J. J. J.

ses obligations de travaux et de dépenses telles que définies à l'Article 5 ci-dessus, il aura droit à un troisième renouvellement du permis initial pour une période de DEUX ANS et DEMIE (2 1/2).

2. Toute découverte, au sens de l'Article 11 ci-dessus, effectuée par le Titulaire dans la zone couverte par le permis visé au paragraphe 1 du présent Article, ou par le permis qui en dérivera à la suite du renouvellement ouvrira au Titulaire le droit de demander l'institution d'une nouvelle Concession dans les conditions définies à l'article 12 ci-dessus.

3. Le troisième renouvellement portera sur une surface égale au cinquante centième de la surface initiale (S3 = 0,5 S0)

4. Pendant cette nouvelle période de renouvellement le Titulaire s'engage à forer un puits d'exploration. Les dépenses nécessaires pour la réalisation de ce puits sont estimés à CINQ (5) MILLIONS de dollars (US).

5.a. Le Titulaire pourra, s'il le demande obtenir la réduction complémentaire, dite volontaire, prévu à l'Article 6.

Dans ce cas, l'engagement minimum, de travaux restera inchangé.

b. Le même engagement sera également inchangé si la surface restante se trouve réduite par l'institution d'une Concession dérivant du Permis en cause, comme il est dit au paragraphe 3 du présent Article.

6. Si le Titulaire n'a pas exécuté le minimum de travaux fixé ci-dessus, il devra payer à l'AUTORITE CONCEDANTE le montant nécessaire à l'achèvement du programme des travaux. Il est entendu que le coût de chaque puits non foré s'élève à TROIS (3) MILLIONS de dollars (US).

Handwritten signature and mark

TITRE III

REDEVANCE, TAXES ET IMPOTS DIVERS

ARTICLE VINGT ET UN : Droit d'enregistrement et redevance superficielles

Le Titulaire est tenu de payer, tant pour le Permis de recherche que pour la ou les Concessions, les droits fixes d'enregistrement, et en ce qui concerne la ou les Concessions les redevances superficielles, dans les conditions prévues par la loi minière et par la Convention à laquelle est annexé le présent Cahier des Charges.

ARTICLE VINGT-DEUX : Redevance proportionnelle à la production et impôt sur les bénéfices

I. Redevance Proportionnelle à la Production

1. Chaque Co-Titulaire s'engage, en outre, à payer ou à livrer gratuitement à l'AUTORITE CONCEDANTE, une "redevance proportionnelle à la production" égale au taux fixé à l'Article 3 de la Convention appliquée à la valeur ou aux quantités, déterminées en un point dit "point de perception" qui est défini à l'Article 24 ci-après, des substances minérales du second groupe extraites et conservées par lui à l'occasion de ses travaux de recherche ou de ses travaux d'exploitation, avec tels ajustements qui seraient nécessaires pour tenir compte de l'eau et des impuretés ainsi que des conditions de température et de pression dans lesquelles ont été effectuées les mesures.
2. Toutefois, sont exonérés de la redevance proportionnelle:
 - a. Les hydrocarbures bruts consommés par le Co-Titulaire pour la marche de ses propres installations (recherche et exploitation) et leurs dépendances légales, ainsi que pour la force motrice nécessaire à ses propres pipelines de transport.
 - b. Les hydrocarbures que le Co-Titulaire justifierait ne pouvoir rendre "marchands".
 - c. Les gaz perdus, brûlés ou réinjectés au sous-sol.

Ch. L.

3. La production liquide sur laquelle s'applique la redevance proportionnelle sera mesurée à la sortie des réservoirs de stockage situés sur les champs de production.

Les méthodes utilisées pour la mesure seront proposées par le Titulaire et agréées par l'AUTORITE CONCEDANTE.

Les mesures seront faites suivant l'horaire dicté par les nécessités du chantier.

L'AUTORITE CONCEDANTE en sera informée en temps utile. Elle pourra se faire représenter aux opérations de mesure, et procéder à toutes vérifications contradictoires.

4. La redevance proportionnelle à la production sera liquidée et perçue mensuellement.
Dans les quinze (15) jours qui suivent la fin de chaque mois, le Titulaire transmettra à l'AUTORITE CONCEDANTE un "relevé des quantités d'hydrocarbures assujetties à la redevance" avec toutes justifications utiles, lesquelles se référeront notamment aux mesures contradictoires de production et aux exceptions visées au paragraphe 2 du présent Article.

Après vérification et correction, s'il y a lieu, le relevé mensuel ci-dessus sera arrêté par l'AUTORITE CONCEDANTE.

II. Impôt sur les Bénéfices

L'impôt sur les bénéfices sera celui prévu par la présente Convention.

ARTICLE VINGT-TROIS : Choix du paiement en espèces ou en nature

Le choix du mode de paiement de la redevance proportionnelle à la production, soit en espèces, soit en nature, appartient à l'AUTORITE CONCEDANTE.

Celle-ci notifiera, à chaque Co-Titulaire, au plus tard le 30 Juin de chaque année, son choix pour le mode de paiement. Dans le cas de paiement en nature, sur les points de livraison visés aux Articles 26 et 27 (paragraphe 2). Ce choix sera valable du 1er Janvier au 31 Décembre de l'année suivante.

Si l'AUTORITE CONCEDANTE ne notifiât pas son choix dans le délai imparti, elle serait censée avoir choisi le mode de perception en espèces.

Il est entendu que, en ce qui concerne le gaz, l'AUTORITE CONCEDANTE et le Titulaire se concerteront en vue de fixer les dates de notification et les périodes de validité appropriées.

ARTICLE VINGT-QUATRE : Modalités de perception en espèces de la redevance proportionnelle sur les hydrocarbures liquides

1. Si la redevance proportionnelle est perçue en espèces, son montant sera liquidé mensuellement en prenant pour base : d'une part, le relevé arrêté par l'AUTORITE CONCEDANTE, comme il est dit à l'Article 22, paragraphe 4 précédent; et d'autre part, la valeur des hydrocarbures liquides déterminés à la sortie des réservoirs de stockage situés sur le champ de production ci-après désigné "point de perception". Il est convenu que ce montant s'établira en fonction des prix de vente effectivement réalisés conformément à l'Article 80 ci-dessous, diminués des frais de transport mais non de la RPD, à partir desdits réservoirs jusqu'à bord des navires.
2. Le prix appliqué pour chaque catégorie d'hydrocarbures assujettis à la redevance sera le prix visé au paragraphe 3 ci-après pour toute quantité vendue par le Co-Titulaire pendant le mois en cause, corrigé par des ajustements appropriés de telle manière que ce prix soit ramené aux conditions de référence adoptées pour la liquidation de la redevance et stipulées au paragraphe 1 ci-dessus.
3. Le prix de vente sera le prix qu'il aura effectivement reçu conformément à l'Article 80 ci-après ou à l'Article 78 en ce qui concerne les ventes effectuées pour couvrir les besoins de la consommation intérieure tunisienne.
4. Les prix unitaires d'application pour le mois en cause seront calculés selon l'Article 80 et seront communiqués par le Co-Titulaire en même temps qu'il transmettra le relevé mensuel dont il a été question au paragraphe 4 de l'Article 23. Si le Co-Titulaire omet de communiquer les prix, ou ne les communique pas dans le délai imparti, ceux-ci seront arrêtés d'office par l'AUTORITE CONCEDANTE, suivant les principes définis aux paragraphes 2, 3 et 4 du présent Article, et sur la base des éléments d'information en sa possession.
5. L'état de liquidation de la redevance proportionnelle pour le mois en cause sera établi par l'AUTORITE CONCEDANTE et notifié au Co-Titulaire. Celui-ci devra en effectuer le paiement entre les mains du comptable public qui lui sera désigné, dans les quinze (15) jours qui suivront la notification de l'état de liquidation.

Tout retard dans les paiements donnera à l'AUTORITE CONCEDANTE, et sans mise en demeure préalable, le droit de réclamer au Co-Titulaire des intérêts moratoires calculés aux taux d'escompte de la Banque Centrale de Tunisie, sans préjudice des autres sanctions prévues au présent Cahier des Charges.

6. S'il survient une contestation concernant la liquidation de la redevance mensuelle, un état de liquidation provisoire sera établi, le Co-Titulaire entendu, sous la signature du Ministre de l'Economie Nationale. Il sera exécutoire pour le Co-Titulaire dans les conditions prévues au paragraphe 5 ci-dessus.
7. Après règlement de la contestation, il sera établi un état de liquidation définitive sous la signature du Ministre de l'Economie Nationale. Les moins perçus donneront lieu à versement l'intérêts moratoires calculés au taux d'escompte de la Banque Centrale de Tunisie au profit de l'Etat, lors de la liquidation définitive mentionnée ci-dessus et calculée à partir des dates des paiements effectués au titre des liquidations provisoires.

ARTICLE VINGT-CINQ : Perception en nature de la redevance proportionnelle sur les hydrocarbures liquides

1. Si la redevance proportionnelle sur les hydrocarbures liquides est perçue en nature, elle sera due au point de perception défini à l'Article 24 ci-dessus. Toutefois, elle pourra être livrée en un autre point dit "point de livraison", suivant les dispositions prévues à l'Article 26 ci-dessus.
2. En même temps qu'il adressera à l'AUTORITE CONCEDANTE un relevé visé au paragraphe 4 de l'Article 22 ci-dessus, le Co-Titulaire fera connaître les quantités des différentes catégories d'hydrocarbures liquides constituant la redevance proportionnelle et l'emplacement précis où elles seront stockées.

ARTICLE VINGT-SIX : Enlèvement de la redevance en nature sur les hydrocarbures liquides

1. L'AUTORITE CONCEDANTE peut choisir, comme point de livraison des hydrocarbures liquides constituant la redevance en nature, soit le point de perception, soit tout autre point situé à l'un des terminus des pipe-lines principaux du Titulaire, normalement exploités pour le genre d'hydrocarbures liquides à délivrer, par exemple les postes de chargement sur bateaux-citernes ou wagons-citernes.

L'AUTORITE CONCEDANTE aménagera à ses frais les moyens de réception adéquats, au point convenu pour la livraison. Ils seront adaptés à l'importance, à la sécurité et au mode de production du gisement d'hydrocarbures.

L'AUTORITE CONCEDANTE pourra imposer au Titulaire de construire les installations de réception visées ci-dessus, mais seulement dans la mesure où il s'agira d'installations normales situées à proximité des champs de production. Elle devra alors fournir les matériaux nécessaires et rembourser, dans la monnaie de dépense, au Titulaire, ses débours réels.

Handwritten signature

Chaque Co-Titulaire sera en outre dégagé de toute responsabilité civile en ce qui concerne les dommages causés par le fait des personnes dont il doit répondre, ou des choses qu'il a sous sa garde, à raison des travaux ainsi exécutés par lui pour le compte de l'AUTORITE CONCEDANTE et suivant les prescriptions et sous le contrôle de celle-ci.

2. Les hydrocarbures liquides constituant la redevance en nature seront livrés par le Co-Titulaire à l'AUTORITE CONCEDANTE au point de livraison fixé par cette dernière, comme il est dit au paragraphe précédent. Si le point de livraison est distinct du point de perception, c'est-à-dire en dehors du réseau générale de transport du Titulaire, l'AUTORITE CONCEDANTE remboursera au co-Titulaire le coût réel des opérations de manutention et de transport effectuées par celui-ci entre le point de perception et le point de livraison, y compris la part d'amortissement de ses installations et les assurances contre les pertes et la pollution.

Si les hydrocarbures liquides sont transportés par une tierce partie et que celle-ci n'accepte pas de souscrire une assurance contre les pertes ou la pollution, le Co-Titulaire peut contracter ce type d'assurance et sera remboursé des coûts qui en dérivent.

3. Les hydrocarbures liquides, constituant la redevance en nature, deviendront la propriété de l'AUTORITE CONCEDANTE à partir du point de perception.

La responsabilité du Titulaire vis-à-vis de l'Autorité Concédante, pour le transport entre le point de perception et le point de livraison sera celle d'un entrepreneur de transport vis-à-vis du propriétaire de la marchandise transportée.

Toutefois, les pertes normales par coulage au cours du transport et du stockage resteront à la charge de l'AUTORITE CONCEDANTE.

4. L'enlèvement des hydrocarbures liquides constituant la redevance en nature sera fait au rythme concerté chaque mois entre le Co-Titulaire et l'AUTORITE CONCEDANTE.

Sauf en cas de force majeure, l'AUTORITE CONCEDANTE devra aviser le Co-Titulaire au moins dix (10) jours à l'avance des modifications qui pourraient survenir dans le programme prévu de chargement des bateaux-citernes ou des wagons-citernes.

L'AUTORITE CONCEDANTE fera en sorte que la redevance due pour le mois écoulé soit retirés d'une manière régulière dans les trente (30) jours qui suivront la remise par le Co-Titulaire de la communication visée au paragraphe 2 de l'Article 25.

Toutefois, un plan d'enlèvement portant sur des périodes supérieures à un mois pourra être arrêté d'un commun accord. Si la redevance a été retirée par l'AUTORITE CONCEDANTE dans un délai de trente (30) jours, le Co-Titulaire n'aura pas droit à une indemnité de ce chef.

Toutefois, l'AUTORITE CONCEDANTE se réserve le droit d'exiger du Co-Titulaire une prolongation de ce délai de trente (30) jours pour une nouvelle période qui ne pourra dépasser soixante (60) jours, et sous réserve que les quantités ainsi accumulées ne dépassent pas trente mille (30.000) mètres cubes.

La facilité ainsi donnée cessera d'être gratuite. L'AUTORITE CONCEDANTE devra payer au Co-Titulaire une indemnité calculée suivant un tarif concerté à l'avance, et rémunérant le Co-Titulaire des charges additionnelles qu'entraîne pour lui cette obligation.

5. De toute manière, le Co-Titulaire ne pourra pas être tenu de prolonger la facilité visée au dernier alinéa du paragraphe précédent, au-delà de l'expiration d'un délai total de quatre-vingt-dix (30 + 60) jours. Passé ce délai, ou si les quantités accumulées pour le compte de l'AUTORITE CONCEDANTE dépassent trente mille mètres cubes (30.000 m³), les quantités non perçues par elle ne seront plus dues en nature par le Co-Titulaire qui aura le droit de vendre ces quantités sur le marché du pétrole et dont la seule obligation sera de remettre à l'AUTORITE CONCEDANTE les produits de la vente et du relèvement.
6. Si les dispositions prévues au second alinéa du paragraphe 5 du présent Article, étaient amenées à jouer plus de deux (2) fois dans le cours de l'un des exercices visés à l'Article 23, second alinéa ci-dessus, le Co-Titulaire pourra exiger que la redevance soit payée en espèces jusqu'à la fin dudit exercice.

ARTICLE VINGT-SEPT : Redevance due sur le gaz

1. L'AUTORITE CONCEDANTE aura le droit de percevoir sur le gaz produit par le Co-Titulaire, après les déductions prévues à l'Article 22, paragraphe 2, une redevance calculée suivant les dispositions spécifiées dans l'Article 30 du Décret Loi. La redevance sera perçue:
 - soit en espèces sur le gaz vendu par le Co-Titulaire, sur la base des prix réels de vente de ce dernier, après les ajustements nécessaires pour les ramener aux conditions du point de perception; ce point de perception étant l'entrée du pipe-line principal de transport du gaz;
 - soit en nature sur le gaz commercial produit par le Co-Titulaire, mesuré à la sortie des installations de traitement. Les méthodes utilisées pour la mesure seront proposées par le Titulaire et agréées par l'AUTORITE CONCEDANTE.

L'AUTORITE CONCEDANTE en sera informée en temps utile. Elle pourra se faire représenter aux opérations de mesure et procéder à toutes vérifications contradictoires. L'AUTORITE CONCEDANTE pourra choisir comme point de livraison, soit le point de perception comme il est défini au paragraphe précédent, soit tout autre point situé à l'un des terminus des pipe-lines principaux du Co-Titulaire dans des conditions analogues à celles indiquées dans l'Article 26 paragraphes

pt

2. Si le Co-Titulaire décide d'extraire, sous la forme liquide, certains hydrocarbures qui peuvent exister dans le gaz brut, l'AUTORITE CONCEDANTE percevra la redevance après traitement. La redevance sur ces produits liquides sera due, soit en nature, soit en espèces, à partir d'un "point de perception secondaire" qui sera celui où les produits liquides sont séparés du gaz.

Dans le cas où la livraison s'effectuerait en nature, un point de livraison différent pourra être choisi par accord mutuel. Il coïncidera avec une des installations de livraison prévues par le Co-Titulaire pour ses propres besoins.

L'AUTORITE CONCEDANTE remboursera sa quote-part des frais de manutention et de transport, dans des conditions analogues à celles qui font l'objet de l'Article 26, paragraphes 2 et 3.

La redevance en espèces sera calculée sur le prix effectif de vente, avec les ajustements nécessaires pour le ramener aux conditions correspondant au point de perception secondaire.

Le choix de percevoir la redevance, en espèces ou en nature, sera fait comme prévu pour les hydrocarbures liquides à l'Article 23 ci-dessus.

3. La gazoline naturelle séparée par simple détente sera considérée comme un hydrocarbure liquide, qui peut être remélangé au pétrole brut, sauf interdiction motivée de l'AUTORITE CONCEDANTE. Un plan d'enlèvement portant sur des périodes de six (6) mois pourra être arrêté d'un commun accord, qu'il s'agisse soit de la redevance payée en gazoline naturelle, soit de l'écoulement dudit produit pour les besoins de l'économie tunisienne.
4. Le Co-Titulaire n'aura l'obligation :
- ni de dégazoliner au-delà de ce qui serait nécessaire pour rendre son gaz marchand, et seulement dans la mesure où il aurait trouvé un débouché commercial pour ledit gaz;
 - ni de stabiliser ou de stocker la gazoline naturelle;
 - ni de réaliser une opération particulière de traitement ou de recyclage.
5. Dans le cas où l'AUTORITE CONCEDANTE choisira de percevoir la redevance en nature, elle devra fournir, aux points de livraison agréés des moyens de réception adéquats à ses propres frais, capables de recevoir sa quote-part des liquides au moment où ces derniers deviendront disponibles au fur et à mesure de leur production ou de leur sortie des usines de traitement. L'AUTORITE CONCEDANTE prendra en charge les liquides à ses risques et périls, dès leur livraison. Elle ne pourra pas imposer un stockage au Co-Titulaire pour ces liquides.

6. Dans le cas où l'AUTORITE CONCEDANTE choisira de percevoir la redevance en espèces, la redevance sera liquidée mensuellement suivant les dispositions de l'Article 22, paragraphe 4 et de l'Article 24 ci-dessus.
7. Si l'AUTORITE CONCEDANTE n'est pas en mesure de recevoir la redevance en nature dans les conditions spécifiées au paragraphe 5 du présent Article, elle sera réputée avoir renoncé à la perception en nature de cette redevance ou de la partie de cette redevance pour laquelle elle n'aura pas de moyens de réception adéquate.

ARTICLE VINGT-HUIT : Redevance due sur les solides

Si le Co-Titulaire exploite des hydrocarbures solides naturels, la redevance sera fixée d'un commun accord, compte-tenu des conditions d'exploitation du gisement, à un taux compris entre trois et dix pour cent.

Handwritten signature

TITRE IV

ACTIVITES ANNEXES DES INSTALLATIONS DE
RECHERCHE ET D'EXPLOITATION DU TITULAIRE

ARTICLE VINGT-NEUF: Facilités données au Titulaire pour
ses installations annexe

L'AUTORITE CONCEDANTE, dans le cadre des dispositions légales en la matière, et notamment des Articles 72, 73, 74, 75, 76, 77, 78 et 83 du Décret du 1er Janvier 1953 sur les mines donnera au Titulaire toutes facilités en vue d'assurer à ses frais, d'une manière rationnelle et économique, la prospection, l'exploration, l'extraction, le transport, le stockage et l'évacuation des produits provenant de ces recherches et de ses exploitations, ainsi que toute opération ayant pour objet la préparation desdits produits en vue de les rendre marchands.

Rentrent notamment dans ce cas, en sus des installations mentionnées explicitement au Décret du 1er janvier 1953 sur les mines, et dans la mesure du possible:

- a. l'aménagement des dépôts de stockage sur les champs de production, dans les ports d'embarquement, ou à proximité des usines de préparation, ou éventuellement de traitement;
- b. les communications routières, ferroviaires ou aériennes et maritimes, les raccordements aux réseaux généraux de voies routières, ferrées ou aériennes et maritimes;
- c. les pipe-lines, stations de pompage et toutes installations ayant pour objet le transport en vrac des hydrocarbures;
- d. les postes d'embarquement situés sur le domaine public maritime ou le domaine public des ports maritimes ou aériens;
- e. les télécommunications et leurs raccordements aux réseaux généraux de télécommunications tunisiens;
- f. les branchements sur les réseaux de distribution d'énergie; les lignes privées de transport d'énergie;
- g. les alimentations en eau potable et industrielle;
- h. les installations d'épuration et éventuellement, de traitement de gaz bruts.

Handwritten signature

ARTICLE TRENTE : Installations ne présentant pas un intérêt public général

1. Le Titulaire établira lui-même, et à ses frais, risques et périls, toutes installations qui seraient nécessaires à ses recherches et à ses exploitations et qui ne présenteraient pas un caractère d'intérêt public général, qu'elles soient situées à l'intérieur ou à l'extérieur des concessions.

Rentrent notamment dans ce cas :

- a. les réservoirs de stockage sur les champs de production;
 - b. les "pipe-lines" assurant la collecte du pétrole brut ou du gaz depuis les puits jusqu'aux réservoirs précédents;
 - c. les "pipe-lines" d'évacuation permettant le transport du pétrole brut ou des gaz depuis lesdits réservoirs jusqu'au point d'embarquement par chemin de fer, ou par mer, ou jusqu'aux usines de traitement;
 - d. les réservoirs de stockage aux points d'embarquement;
 - e. les installations d'embarquement en vrac par pipe-lines permettant le chargement des wagons-citernes ou des bateaux-citernes;
 - f. les adductions d'eau particulières dont le Titulaire aurait obtenu l'autorisation ou la Concession;
 - g. les lignes privées de transport d'énergie électrique;
 - h. les pistes et routes de service pour l'accès terrestre et aérien à ses chantiers;
 - i. les télécommunications entre ses chantiers;
 - j. d'une manière générale, les usines, centrales thermiques, installations industrielles, ateliers et bureaux destinés à l'usage exclusif du Titulaire, et qui constituent des dépendances légales de son entreprise;
 - k. l'utilisation de son propre matériel de transport terrestre et aérien permettant l'accès à ses chantiers.
2. Pour les installations visées aux alinéas (c), (e), (f) et (g) du paragraphe précédent, le Titulaire sera tenu, si l'AUTORITE CONCEDANTE l'en requiert, de laisser des tierces personnes utiliser lesdites installations, sous les réserves suivantes:
- a. le Titulaire ne sera tenu ni de construire, ni de garder des installations plus importantes que ses besoins propres ne le nécessitent;

- b. les besoins propres du Titulaire seront satisfaits en priorité sur ceux des tiers utilisateurs;
- c. l'utilisation par des tiers ne gênera pas l'exploitation faite par le Titulaire pour ses propres besoins;
- d. des tiers utilisateurs paieront au Titulaire une juste indemnité pour le service rendu.

Les tarifs en condition d'usage applicables aux tiers seront fixés par le Ministre de l'Economie Nationale sur la proposition du Titulaire.

Ils seront établis de manière à couvrir, à tout instant, les dépenses réelles du Titulaire, y compris une quote-part de ses frais normaux d'amortissement et d'entretien plus une marge de quinze pour cent (15 %) pour frais généraux et bénéfiques, marge non applicable à l'Etat Tunisien.

- 3. L'AUTORITE CONCEDANTE se réserve le droit d'imposer au Titulaire de conclure, avec des tiers titulaires de Permis ou de concessions minières, des accords en vue d'aménager et d'exploiter en commun les ouvrages visés aux alinéas (c), (e), (f), (g) et (h) du paragraphe 1 du présent Article, s'il doit en résulter une économie dans les investissements et dans l'exploitation de chacune des entreprises intéressées.
- 4. L'AUTORITE CONCEDANTE, dans le cadre de la législation et de la réglementation en vigueur, fera toute diligence en vue de pourvoir le Titulaire des autorisations nécessaires pour exécuter les travaux visés au paragraphe 1 du présent Article.

ARTICLE TRENTE ET UN : Dispositions applicables aux
"pipe-lines"

Les pipe-lines pour le transport en vrac des substances minérales du second groupe seront installés et exploités par le Titulaire et à ses frais, conformément aux règles de l'Art, et suivant des prescriptions réglementaires de sécurité applicables à ces ouvrages.

Le Titulaire prendra toutes les précautions utiles pour éviter les risques de pollution des nappes d'eau voisines des pipe-lines, et les risques de perte d'hydrocarbures, d'incendie ou d'explosion.

Si le tracé des pipe-lines traverse des éléments du domaine public, ou des propriétés privées, et si l'implantation de ces pipe-lines ne peut pas être résolue soit par les accords amiables obtenus par le Titulaire, soit par le simple jeu des Articles 74, 76 et 77 du Décret du 1er Janvier 1953 sur les mines, on appliquera les dispositions suivantes:

Les projets d'exécution seront établis par le Titulaire et soumis à l'approbation préalable de l'AUTORITE CONCEDANTE après une enquête parcellaire réglementaire.

L'AUTORITE CONCEDANTE se réserve le droit d'imposer des modifications au tracé projeté par le Titulaire, si le résultat de l'enquête susvisée rend nécessaire de telles modifications. L'occupation des propriétés privées par le Titulaire sera faite dans les conditions fixées par les Articles 77 et 78 du Décret du 1er Janvier 1953 sur les mines.

L'occupation des parcelles du domaine public sera faite sous le régime des autorisations d'occupation temporaire du domaine public, suivant le droit commun en vigueur pour les occupations de l'espèce, et les règlements particuliers applicables aux diverses catégories d'éléments du domaine public.

Les dispositions du présent Article s'appliquent aux installations annexes de pipe-lines, telles que stations de pompage, réservoir, brise-charges, évents, ventouses, vidanges, etc.

ARTICLE TRENTE-DEUX : Utilisation par le Titulaire de l'outillage public existant

Le Titulaire sera admis à utiliser, pour ses recherches et ses exploitations, tous les éléments existants de l'outillage public de la Tunisie, suivant les clauses, conditions et tarifs en vigueur et sur un pied de stricte égalité au regard des autres usagers.

ARTICLE TRENTE-TROIS : Installations présentant un intérêt public général: effectuées par l'AUTORITE CONCEDANTE (ou ses ayants droit) à la demande du Titulaire

1. Lorsque le Titulaire justifiera avoir besoin, pour développer son industrie de recherche et d'exploitation de substances minérales du second groupe, de compléter l'outillage public existant, ou d'exécuter des installations présentant un intérêt public général, il devra en rendre compte à l'AUTORITE CONCEDANTE.

L'AUTORITE CONCEDANTE et le Titulaire s'engagent à se concerter pour trouver la solution optimale susceptible de répondre aux besoins légitimes exprimés par le Titulaire, compte tenu des dispositions législatives et réglementaires en vigueur concernant le domaine public et les services publics en cause.

2. Sauf dispositions contraires énoncées aux Articles 37, 38 et 39 ci-après, les deux Parties conviennent d'appliquer les modalités ci-dessous:
 - a. Le Titulaire fera connaître à l'AUTORITE CONCEDANTE ses intentions concernant les installations en cause.

Il appuiera sa demande d'une note justifiant la nécessité desdites installations, et d'un projet d'exécution précis.

Il y mentionnera les délais d'exécution qu'il entendrait observer s'il était chargé de l'exécution des travaux. Ces délais devront correspondre aux plans généraux de développement de ses opérations en Tunisie, tels qu'ils auront été exposés par lui dans les rapports et compte-rendus qu'il est tenu de présenter à l'AUTORITE CONCEDANTE en application du Titre V du présent Cahier des Charges.

- b. L'AUTORITE CONCEDANTE est tenue de faire connaître au Titulaire dans un délai de trois (3) mois, ses observations sur l'utilité des travaux, ses observations concernant les dispositions techniques envisagées par le Titulaire et ses intentions concernant les modalités suivant lesquelles les travaux seront exécutés.

Elle se réserve le droit, soit d'exécuter les travaux elle-même, soit d'en confier l'exécution au Titulaire.

- c. Si l'AUTORITE CONCEDANTE décide d'exécuter elle-même les travaux demandés, elle précisera si elle entend assurer elle-même le financement des dépenses de premier établissement correspondantes, ou bien si elle entend imposer au Titulaire de lui rembourser tout ou partie des susdites dépenses.

Dans ce dernier cas, le Titulaire sera tenu de rembourser à l'AUTORITE CONCEDANTE la totalité (ou la part convenue) des dépenses réelles dûment justifiées, par échéances mensuelles et dans le mois qui suit la présentation des décomptes, sous peine d'intérêts moratoires calculés au taux légal.

- d. Dans les cas visés à l'alinéa (c) précédent, les projets d'exécution seront mis au point d'un commun accord entre les deux Parties, conformément aux règles de l'Art, et suivant les clauses et conditions générales et les spécifications techniques particulières appliquées par les départements intéressés de la Tunisie.
Les projets seront approuvés par le Ministre de l'Economie Nationale le Titulaire entendu.

Il sera tenu compte des observations de ce dernier dans la plus large mesure possible.

Le Titulaire aura le droit de retirer sa demande, s'il juge trop élevée la participation financière qui lui est imposée.

S'il accepte la décision du Ministre de l'Economie Nationale l'AUTORITE CONCEDANTE est tenue d'exécuter les travaux avec diligence et d'assurer la mise en service des ouvrages dans un délai normal eu égard aux besoins légitimes exprimés par le Titulaire et aux moyens d'exécution susceptibles d'être mis en œuvre.

3. Les ouvrages ainsi exécutés seront mis à la disposition du Titulaire pour la satisfaction de ses besoins, mais sans que celui-ci puisse en revendiquer l'usage exclusif.

L'AUTORITE CONCEDANTE ou tout autre établissement public, office ou concessionnaire désigné par celle-ci, en assurera l'exploitation, l'entretien et le renouvellement, dans les conditions qui seront fixées au moment de l'approbation des projets d'exécution.

4. Le Titulaire, en contrepartie de l'usage desdites installations, payera à leur exploitant les taxes d'usage, péages et tarifs qui seront fixés par le Ministre de l'Economie Nationale, le Titulaire entendu. Ceux-ci seront comparables aux taxes, péages et tarifs pratiqués en Tunisie pour des services publics ou entreprises similaires, s'il en existe. A défaut, ils seront calculés comme il est dit à l'Article 30, paragraphe 2, dernier alinéa ci-dessus.

Au cas où le Titulaire aurait, comme il est dit à l'alinéa (c) du paragraphe 2 du présent Article, remboursé tout ou partie des dépenses de premier établissement, il en sera tenu compte dans la même proportion dans le calcul des tarifs, péages et taxes d'usage.

ARTICLE TRENTE-QUATRE : Installations présentant un intérêt public général exécutées par le Titulaire, Concession ou autorisation d'outillage public

Dans le cas visé à l'Article précédent, paragraphe 2, alinéa (b), où l'AUTORITE CONCEDANTE décide de confier au Titulaire l'exécution des travaux présentant un intérêt public général, celui-ci bénéficiera, pour les travaux considérés d'une Concession ou d'une autorisation d'outillage public.

1. S'il existe déjà, pour le type d'installation en cause, une réglementation, codification ou jurisprudence des autorisations ou concessions de l'espèce, on s'y référera.

Tel est le cas, notamment des occupations temporaires du domaine public, des installations portuaires des prises et adductions d'eau, des embranchements de voies ferrées.

2. S'il n'en existe pas, et sauf dispositions contraires stipulées aux Articles 37, 38 et 39 ci-après, on appliquera les dispositions générales ci-dessous. La Concession (ou l'autorisation) d'outillage public, sera formulée dans un acte séparé, distinct de l'arrêté de la Concession.

La construction et l'exploitation seront faites par le Titulaire aux risques et périls de celui-ci.

Les projets seront établis par le Titulaire. Ils seront approuvés par le Ministre de l'Economie Nationale.

Les règlements de sécurité et d'exploitation seront approuvés par le Ministre de l'Economie Nationale, le Titulaire entendu.

Les ouvrages construits par le Titulaire sur le domaine de l'Etat ou des collectivités ou des établissements publics feront retour de droit à l'Autorité responsable dudit domaine en fin de Concession.

Enfin, la Concession comportera l'obligation pour le Titulaire de mettre ses ouvrages et installations à la disposition de l'AUTORITE CONCEDANTE et du public, étant entendu que le Titulaire aura le droit de satisfaire ses propres besoins par priorité, avant de satisfaire ceux des autres utilisateurs. Les tarifs d'utilisation seront fixés comme il est dit à l'Article 30, paragraphe 2, dernier alinéa.

ARTICLE TRENTE-CINQ : Durée des autorisations ou des concessions consenties pour les installations annexes du Titulaire

1. Les autorisations ou concessions d'occupation du domaine public ou du domaine privé de l'Etat, les autorisations ou concessions d'outillage public, seront accordées au Titulaire pour la durée de validité du Permis de recherche.

Elles seront automatiquement renouvelées aux mêmes conditions, tant que ce Permis (ou une portion de ce Permis) sera lui même renouvelé.

Elles seront automatiquement prorogées, le cas échéant, si le Titulaire obtient une ou plusieurs concessions, instituées comme il est dit à l'Article 12 et jusqu'à l'expiration de la dernière de ces concessions.

2. Si, toutefois, l'ouvrage motivant l'autorisation ou la Concession cessait d'être utilisé par le Titulaire, l'AUTORITE CONCEDANTE se réserve les droits définis ci-dessous:
 - a. Lorsque l'ouvrage susvisé cessera définitivement d'être utilisé par le Titulaire, l'AUTORITE CONCEDANTE pourra prononcer d'office l'annulation de l'autorisation de la déchéance de la Concession correspondante;
 - b. Lorsque l'ouvrage susvisé ne sera que momentanément inutilisé, le Titulaire pouvant ultérieurement avoir besoin d'en reprendre l'utilisation, l'AUTORITE CONCEDANTE pourra en requérir l'usage provisoire soit pour son compte, soit pour le compte d'un tiers désigné par elle. Toutefois, le Titulaire reprendra l'usage dudit ouvrage dès que celui-ci deviendra à nouveau nécessaire pour ses recherches ou ses exploitations.

ARTICLE TRENTE-SIX : Dispositions diverses relatives aux autorisations ou concessions autres que la Concession minière

De toute manière, les règles imposées au Titulaire pour l'utilisation d'un service public, pour l'occupation du domaine public ou du domaine privé de l'Etat et pour les autorisations ou concessions d'outillage public, seront celles en vigueur à l'époque considérée, en ce qui concerne la sécurité, la conservation et la gestion du domaine public et des biens de l'Etat.

Les autorisations et concessions ci-dessus visées donneront lieu à versement par le Titulaire des droits d'enregistrement, taxes et redevances prévus à l'époque par les barèmes généraux communs à tous les usagers.

Les tarifs, taxes d'usage et péages seront ceux des barèmes généraux en vigueur pour les actes de l'espèce. L'AUTORITE CONCEDANTE s'engage à ne pas instituer à l'occasion de la délivrance des concessions ou autorisations susvisées et au détriment du Titulaire, des redevances, taxes, péages, droits ou taxes d'usage frappant les installations annexes du Titulaire d'une manière discriminatoire, et constituant des taxes ou impôts additionnels déguisés n'ayant plus le caractère d'une juste rémunération d'un service rendu.

ARTICLE TRENTE-SEPT : Dispositions applicables aux captages et adductions d'eau

1. Le Titulaire est censé parfaitement connaître les difficultés de tous ordres que soulèvent les problèmes d'alimentation en eau potable, industrielle ou agricole dans le périmètre couvert par le Permis initial dont il a été question à l'Article 2 ci-dessus.
2. Le Titulaire pourra, s'il le demande, souscrire des polices d'abonnements temporaires ou permanentes aux réseaux publics de distribution d'eau potable ou industrielle, dans la limite de ses besoins légitimes, et dans la limite des débits dont ces réseaux peuvent disposer.

Les abonnements seront consentis suivant les clauses, conditions générales et tarifs applicables pour les réseaux publics en question.

Les branchements seront établis sur projets approuvés par le Ministre de l'Agriculture (Service Hydraulique) par le Titulaire et à ses frais, suivant les clauses et conditions techniques applicables aux branchements de l'espèce.

Notamment, les branchements destinés à rester en place plus de quatorze (14) ans seront exécutés en tuyaux de fonte centrifugée, ou en tuyaux d'une qualité et d'une durabilité équivalentes.

J. G. J. J.

Les travaux pendant leur exécution seront soumis au contrôle du Ministre de l'Agriculture (Service Hydraulique) et feront l'objet d'essais de réception par ledit service.

Le Ministre de l'Agriculture, dans la décision portant autorisation du branchement et approbation du projet, et s'il s'agit de branchement destiné à être utilisé pendant plus de quatorze (14) ans, pourra imposer que le branchement soit remis, après réception, à l'organisme ou concessionnaire chargé de la gestion du réseau public dont dérive le branchement et qu'il soit classé dans les ouvrages dudit réseau public.

Par ailleurs, le Ministre de l'Agriculture se réserve le droit d'imposer un diamètre de canalisation tel que le débit possible en service normal dans les canalisations en questions dépasse de vingt pour cent (20 %) le débit garanti à la police d'abonnement.

Enfin, le Ministre de l'Agriculture pourra prescrire au Titulaire d'exécuter un branchement d'un diamètre supérieur au diamètre fixé par la règle précédente, en vue de desservir des points d'eau publics ou des tiers abonnés sur ledit branchement, à charge de rembourser au Titulaire le supplément de dépenses entraîné par cette décision.

3. Lorsque le Titulaire aura besoin d'assurer temporairement l'alimentation en eau de ses chantiers notamment de ses ateliers de sondage, et lorsque les besoins légitimes du Titulaire ne pourront pas être assurés économiquement par un branchement sur un point d'eau public existant (ou un réseau public de distribution d'eau), l'AUTORITE CONCEDANTE s'engage à lui donner toutes facilités d'ordre technique ou administratif, dans le cadre des dispositions prévues par le Code des Eaux en vigueur, et sous réserve des droits qui pourront être reconnus à des tiers, pour effectuer, sous le contrôle du service spécial des eaux, les travaux de captage et d'adduction des eaux du domaine public qui seraient nécessaires.

Le Titulaire aura la facilité d'utiliser, sous le régime d'une autorisation provisoire délivrée par le Ministre de l'Agriculture, les eaux du domaine public découvertes par lui à l'occasion de ses travaux, pourvu qu'il n'endommage pas la source dont elle proviendrait et ne porte pas atteinte à des droits d'eau reconnus à des tiers. Il est bien entendu que, dans ce cas, il déposera immédiatement une demande régulière d'autorisation ou de Concession concernant ces eaux. Cette faculté subsistera jusqu'à ce qu'il soit statué sur ladite demande, conformément à la procédure fixée par le Code des Eaux en vigueur.

Les ouvrages de captage (à l'exclusion des ouvrages d'adduction) exécutés par le Titulaire en application des autorisations visées ci-dessus, feront retour à l'Etat sans indemnité, tels qu'ils se trouvent lorsque le Titulaire aura cessé de les utiliser.

L. H. H. H.

Si les travaux de captage effectués par le Titulaire donnent un débit supérieur aux besoins de celui-ci, l'AUTORITE CONCEDANTE pourra requérir que le Titulaire livre aux services publics la fraction du débit dont il n'a pas l'utilisation, contre une juste indemnité couvrant la quote-part de ses dépenses d'exploitation et d'entretien des ouvrages hydrauliques.

En tout état de cause, l'AUTORITE CONCEDANTE pourra requérir que le Titulaire assure gratuitement et pendant toute la durée qu'il exploitera le captage autorisé, l'alimentation des points d'eau publics, dans la limite du dixième du débit de captage, une fois déduits les débits réservés au profit de points d'eau publics préexistants, ou les débits réservés pour couvrir les droits reconnus à des tiers.

4. Lorsque le Titulaire aura besoin d'assurer de manière permanente l'alimentation de ses chantiers miniers ou de ses installations annexes, et qu'il ne pourra obtenir que ses besoins légitimes soient assurés d'une manière suffisante, économique, durable et sûre, par un branchement sur un point d'eau public existant (ou un réseau public de distribution d'eau), les deux Parties conviennent de se concerter pour rechercher de quelle manière pourront être satisfaits les besoins légitimes du Titulaire :
 - a. Tant que les besoins exprimés par le Titulaire restent inférieurs à mille mètres cubes (1.000 m³) d'eau potable par jour, l'AUTORITE CONCEDANTE s'engage, sous réserve des droits antérieurs reconnus à des tiers ou au profit de points d'eau publics préexistants et si elle ne veut pas (ou ne peut pas) exécuter elle-même dans des délais satisfaisants les travaux de captage nouveaux ou de développement de captages (ou réseaux publics) existants, à donner toutes facilités au Titulaire pour effectuer, à ses frais, les captages et adductions nécessaires, dans les conditions stipulées aux paragraphes 2 et 3 du présent Article.

L'AUTORITE CONCEDANTE, le Titulaire entendu, et compte tenu des données acquises par l'inventaire des ressources hydrauliques de la Tunisie, se réserve le droit d'arbitrer équitablement les intérêts éventuellement opposés du Titulaire des tiers utilisateurs et des services publics, et de désigner le ou les emplacements où le Titulaire obtiendra l'autorisation (ou la Concession) de captage, dans une zone couvrant le périmètre du Permis initial visé à l'Article 2, plus une bande frontière d'une profondeur de cinquante kilomètres (50 km) à partir dudit périmètre. Le choix sera fait pour faire bénéficier le Titulaire des conditions géographiques et économiques les plus favorables possibles.

- b. Si les besoins permanents exprimés par le Titulaire dépassent le débit de mille mètres cubes (1.000 m³) par jour, l'AUTORITE CONCEDANTE ne peut, d'ores et déjà, s'engager à autoriser le Titulaire à capter un tel débit dans la zone couverte par le Permis minier initial plus la bande frontière d'une profondeur de cinquante kilomètres visés à l'alinéa précédent.

Z. K. min

Dans cette hypothèse, les deux Parties se concerteront pour adopter toute mesure susceptible de satisfaire les besoins légitimes du Titulaire, compte tenu d'une part, des données fournies par l'inventaire des ressources hydrauliques de la Tunisie et d'autre part, de la politique générale suivie par l'AUTORITE CONCEDANTE en matière d'utilisation des ressources hydrauliques.

5. Le Titulaire s'engage à se soumettre à toutes les règles et disciplines d'utilisation qui lui seraient prescrites par l'AUTORITE CONCEDANTE en ce qui concerne les eaux qu'il pourrait capter, et qui appartiendraient à un système aquifère déjà catalogué et identifié par l'inventaire des ressources hydrauliques de la Tunisie.

Si, par contre, les forages du Titulaire aboutissaient à la découverte d'un système aquifère nouveau, non encore catalogué ni identifié par l'inventaire des ressources hydrauliques, n'ayant pas de communication avec un autre système aquifère déjà reconnu, l'AUTORITE CONCEDANTE réserve au Titulaire une priorité pour l'attribution des autorisations ou des concessions de captage dans ledit système.

Néanmoins, il est bien entendu que cette priorité ne saurait faire obstacle à l'intérêt général, ni s'étendre au-delà des besoins légitimes des installations minières et des installations annexes du Titulaire.

6. Avant l'abandon de tout forage de recherche, l'administration pourra décider du captage par le Titulaire, de toute nappe jugée exploitable, étant entendu que les dépenses engagées de ce chef seront à la charge de l'Etat.

ARTICLE TRENTE-HUIT: Dispositions applicables aux voies ferrées

1. Le Titulaire, pour la desserte de ses chantiers miniers, de ses pipe-lines, de ses dépôts et de ses postes d'embarquement, pourra aménager à ses frais des embranchements particuliers de voies ferrées se raccordant aux réseaux ferrés d'intérêt général. Les projets d'exécution seront établis par le Titulaire en se conformant aux conditions de sécurité et aux conditions techniques imposées aux réseaux tunisiens d'intérêt général. Ils seront approuvés par le Ministère compétent après enquête parcellaire.

L'AUTORITE CONCEDANTE se réserve le droit de modifier les tracés proposés par le Titulaire, pour tenir compte des résultats donnés par l'enquête parcellaire et pour raccorder au plus court, selon les règles de l'Art, les installations du Titulaire avec les réseaux d'intérêt général.

2. Si l'exploitation de l'embranchement particulier est faite par le Titulaire, celui-ci se conformera aux règles de sécurité qui sont appliquées aux réseaux tunisiens d'intérêt général.

Les règlements d'exploitation seront approuvés par le Ministère compétent.

3. L'AUTORITE CONCEDEANTE se réserve le droit d'imposer que l'exploitation de l'embranchement particulier soit faite par un réseau d'intérêt général. Dans ce cas, ledit réseau assumera la responsabilité et la charge de l'entretien des voies de l'embranchement du Titulaire.

4. Le matériel roulant, notamment les wagons-citernes, appartenant en propre au Titulaire, devra être d'un modèle agréé par le service du contrôle des chemins de fer.

Il sera entretenu, aux frais du Titulaire, par le réseau d'intérêt général sur lequel il circule.

5. Les tarifs appliqués seront ceux du tarif commun en vigueur sur les réseaux d'intérêt général.

Il est précisé que le pétrole brut transporté en wagons-citernes appartenant au Titulaire bénéficiera du tarif "pondéreux".

ARTICLE TRENTE-NEUF : Dispositions applicables aux installations de chargement et de déchargement maritimes

1. Lorsque le Titulaire aura à résoudre un problème de chargement ou de déchargement maritime, les Parties conviennent de se concerter pour arrêter d'un commun accord les dispositions susceptibles de satisfaire les besoins légitimes exprimés par le Titulaire.

Sauf cas exceptionnels, où la solution nettement la plus économique serait d'aménager un tel poste de chargement ou de déchargement en rade foraine, la préférence sera donnée à toute solution comportant l'utilisation d'un port ouvert au commerce.

2. Dans ce dernier cas, l'AUTORITE CONCEDEANTE stipulant tant en son nom propre qu'au nom de l'Office des Ports Nationaux Tunisiens, s'engage à donner toute facilité au Titulaire, dans les conditions prévues par la législation générale sur la police des ports maritimes et par les règlements particuliers des ports de commerce de la Tunisie, et sur un pied d'égalité vis-à-vis des autres exploitants de substances minérales du second groupe, pour qu'il puisse disposer :

- des plans d'eau du domaine public des ports;
- d'un nombre adéquat de postes d'accostage susceptibles de recevoir sur ducs d'Albe, les navires-citernes usuels;
- des terres-pleins du domaine public des ports nécessaires à l'aménagement d'installations de transit ou de stockage.

X [Signature]

Les occupations du domaine public des ports seront placées sous le régime des conventions dites "de taxe No XIII". Les péages, droits et taxes de port frappant le pétrole brut seront ceux applicables à la catégorie "minerais et phosphates".

3. Si la solution adoptée est celle d'un poste de chargement ou de déchargement en rade foraine, les installations (y compris les pipe-lines flottants) seront construites, balisées et exploitées par le Titulaire et à ses frais sous le régime de l'autorisation d'occupation temporaire du domaine public maritime.

Les dispositions adoptées et les règlements d'exploitation seront approuvés par le Ministère compétent sur proposition du Titulaire.

La redevance d'occupation du domaine public maritime pour les autorisations de l'espèce sera calculée et liquidée suivant les modalités et les tarifs communs appliqués par l'Office des Ports Nationaux Tunisiens pour les conventions de taxe No. XIII.

ARTICLE QUARANTE : Centrales thermiques

1. Les centrales thermiques brûlant du brut, du gaz ou les sous-produits de l'extraction, ne sont pas considérées comme des dépendances légales de l'entreprise, sauf si elles alimentent exclusivement les propres chantiers du Titulaire.
2. En tout état de cause, les centrales thermiques et les réseaux de distribution d'énergie installés par le Titulaire pour ses propres besoins seront assujettis à toutes les réglementations et à tous les contrôles appliqués aux installations de production et de distribution d'énergies similaires.
3. Si le Titulaire a un excédent de puissance sur ses besoins propres, ses centrales thermiques devront alimenter en énergie les agglomérations voisines. En outre, il devra prévoir la possibilité d'aménager, aux frais de l'AUTORITE CONCEDANTE, un sur-équipement plafonné à trente pour cent (30 %) de la puissance de chaque centrale. Cette énergie sera vendue à son prix de revient à un organisme de distribution désigné par l'AUTORITE CONCEDANTE.

ARTICLE QUARANTE-ET-UN : Substances minérales autres que celles du deuxième groupe

Si le Titulaire, à l'occasion de ses recherches ou de ses exploitations d'hydrocarbures, était amené à extraire des substances minérales autres que celles du deuxième groupe, sans pouvoir séparer l'extraction des hydrocarbures, l'AUTORITE CONCEDANTE et le Titulaire se concerteront pour examiner si lesdites substances minérales doivent être séparées et conservées.

Handwritten signature

Toutefois, le Titulaire ne sera pas tenu d'exploiter, de séparer et de conserver les substances autres que celles du deuxième groupe si leur séparation et leur conservation constituait des opérations trop onéreuses ou trop difficiles.

ARTICLE QUARANTE-DEUX : Installations diverses

Ne seront pas considérées comme dépendances légales de l'entreprise du Titulaire:

- les installations de traitement d'hydrocarbures liquides solides ou gazeux, en particulier les raffineries;
- les installations de toute nature produisant ou transformant de l'énergie, dans la mesure où elles ne sont pas destinées à l'usage exclusif du Titulaire;
- les installations de distribution au public de combustibles liquides ou gazeux.

Par contre, seront considérées comme des dépendances légales de l'entreprise du Titulaire les installations de première préparation des hydrocarbures extraits, aménagés par lui en vue de permettre le transport et la commercialisation desdits hydrocarbures et notamment, les installations de "dégazolinage" des gaz bruts.

Atque
x

TITRE V

SURVEILLANCE MINIERE ET DISPOSITIONS TECHNIQUES

ARTICLE QUARANTE-TROIS : Documentation fournie au Titulaire par l'AUTORITE CONCEDANTE

L'AUTORITE CONCEDANTE fournira au Titulaire la documentation qui se trouvera en sa possession et concernant :

- le cadastre et la topographie du pays;
- la géologie générale;
- l'hydrologie et l'inventaire des ressources hydrauliques;
- les mines.

Exception faite des renseignements ayant un caractère secret du point de vue de la Défense Nationale, ou des renseignements fournis par les prospecteurs ou industriels privés à titre confidentiel et dont la divulgation à des tiers ne peut être faite sans l'assentiment exprès des intéressés.

ARTICLE QUARANTE-QUATRE : Contrôle technique

Le Titulaire sera soumis à la surveillance de l'AUTORITE CONCEDANTE suivant les dispositions prévues au Décret du 1er Janvier 1953 sur les mines, (notamment son titre VIII) complétées et précisées comme il est dit aux Articles 45 à 65 ci-après.

ARTICLE QUARANTE-CINQ : Application du Code des Eaux

Le Titulaire, tant pour ses travaux de recherche que pour ses travaux d'exploitation, se conformera aux dispositions de la législation tunisienne actuellement en vigueur concernant les eaux du domaine public et précisées par les dispositions du présent Cahier des Charges.

Les eaux qu'il pourrait découvrir au cours de ses travaux restent classées dans le domaine public. Elles ne sont susceptibles d'utilisation permanente, par lui, qu'en se conformant à la procédure d'autorisation ou de concession prévue au Code des Eaux.

X (Signature)

Le Titulaire est tenu de prendre toutes mesures appropriées qui seront concertées avec le service hydraulique au Ministère de l'Agriculture en vue de protéger les nappes aquifères.

Le Ministère de l'Agriculture se réserve le droit d'arrêter ou d'interdire tout forage si les dispositions prises ne sont pas susceptibles d'assurer la conservation des nappes artésiennes.

Le Titulaire sera tenu de communiquer au service hydraulique tous les renseignements qu'il aura pu obtenir à l'occasion de ses forages sur les nappes d'eau rencontrées par lui (position, niveau statique, analyses, débit) dans les formes qui lui seront prescrites par le Bureau de l'Inventaire des Ressources Hydrauliques.

ARTICLE QUARANTE-SIX : Accès aux chantiers

L'AUTORITE CONCEDANTE pourra à tout moment, envoyer sur les chantiers du Titulaire un agent qui aura libre accès à toutes les installations et à leurs dépendances légales aux seuls risques et frais de l'AUTORITE CONCEDANTE. Cet agent pourra obtenir communication sur place, mais seulement pendant les heures normales de travail, des pièces tenues sur le chantier, énumérées au présent titre. Sur demande écrite de l'AUTORITE CONCEDANTE, il pourra s'en faire délivrer une copie certifiée conforme ou une photocopie.

Il pourra, dans les mêmes conditions, s'assurer du progrès des travaux, procéder aux mesures et jaugeages des hydrocarbures et, d'une façon générale, vérifier que les droits et intérêts de l'AUTORITE CONCEDANTE sont sauvegardés.

ARTICLE QUARANTE-SEPT: Obligation de rendre compte des travaux

Le Titulaire adressera à l'AUTORITE CONCEDANTE, trente (30) jours au moins avant le commencement des travaux :

- le programme de prospection géophysique projeté, qui doit comprendre une carte mettant en évidence le carroyage à utiliser, ainsi que le nombre de kilomètres à couvrir et la date approximative du commencement des opérations;
- une copie des films des profils sismiques dès que possible;
- un rapport d'implantation concernant :
 - . soit un forage de prospection;
 - . soit un programme relatif à un ensemble de forages de développement;
 - . soit un programme relatif à un ensemble de forages d'études.

X [Signature]

Le rapport d'implantation précisera :

- les dispositions envisagées pour l'alimentation en eau;
- l'emplacement du ou des forages projetés, défini par ses coordonnées géographiques, avec extrait de carte annexé;
- les objectifs recherchés par le forage, ou l'ensemble des forages;
- les prévisions géologiques relatives aux terrains traversés;
- le programme minimum des opérations de carottage et de contrôle du ou des forages;
- la description sommaire du matériel employé;
- le programme envisagé pour les tubages;
- éventuellement les procédés que le Titulaire compte utiliser pour mettre en exploitation le ou les forages.

ARTICLE QUARANTE-HUIT : Carnet de forage

Le Titulaire fera tenir sur tout chantier de forage un carnet (en langue française en anglaise) paginé et paraphé, d'un modèle agréé par l'AUTORITE CONCEDANTE, ou seront notées au fur et à mesure des travaux, sans blanc ni grattage, les conditions d'exécution de ces travaux, en particulier:

- la nature et le diamètre de l'outil;
- l'avancement du forage;
- les paramètres du forage;
- la nature et la durée des manoeuvres et opérations spéciales tels que carottage, alésage, changement d'outils, instrumentation;
- les indices et incidents significatifs de toute nature.

Ce carnet sera tenu sur place à la disposition des agents de l'AUTORITE CONCEDANTE.

ARTICLE QUARANTE-NEUF : Surveillance géologique des forages

Le Titulaire sera tenu de faire surveiller chacun de ses forages par son service géologique dont la composition et la mission seront portées à la connaissance de l'AUTORITE CONCEDANTE.

X (Signature)

ARTICLE CINQUANTE : Contrôle technique des forages

1. En dehors des opérations de carottage et de contrôle du forage, prévues dans le rapport d'implantation visé à l'Article 47 ci-dessus, le Titulaire devra faire exécuter toutes mesures appropriées, chaque fois que l'examen des déblais de forage, ou les mesures de contrôle du forage, laisseront présumer un changement important dans la nature du terrain traversé.
2. Une collection de carottes et de déblais de forage intéressants pour l'interprétation dudit forage sera constituée par le Titulaire, et tenue par lui, en un lieu convenu à l'avance, à la disposition des agents de l'AUTORITE CONCEDANTE pour que ceux-ci puissent l'examiner.

Le Titulaire aura le droit, par priorité, de prélever sur les carottes et les déblais de forages les échantillons dont il aura besoin pour effectuer ou faire effectuer, des analyses et des examens.

Dans la mesure où ce sera possible, le prélèvement ainsi opéré ne portera que sur une fraction de carottes et déblais correspondant à une même caractéristique, de telle manière que le reste de l'échantillon puisse demeurer dans la collection et être examiné par les agents de l'AUTORITE CONCEDANTE. A défaut et sauf impossibilité, l'échantillon unique ne sera prélevé qu'après avoir été examiné par un représentant qualifié de l'AUTORITE CONCEDANTE.

Dans le cas où cet examen préalable serait impossible, un compte rendu spécial en sera fait à l'AUTORITE CONCEDANTE.

En outre, si l'échantillon unique n'a pas été détruit, il sera réintégré dans la collection, par le Titulaire ou par l'AUTORITE CONCEDANTE après avoir subi les examens ou analyses. Le Titulaire conservera soigneusement le reste des déblais et carottes pour que l'AUTORITE CONCEDANTE puisse à son tour prélever des échantillons pour sa collection et ses propres examens et analyses.

Toutes les carottes et tous les déblais de forages qui resteront après les prises d'échantillons visées ci-dessus seront conservés par le Titulaire aussi longtemps qu'il le jugera utile; ils seront mis par lui à la disposition de l'AUTORITE CONCEDANTE au plus tard à l'expiration du Permis.

3. Le Titulaire informera l'AUTORITE CONCEDANTE avec un délai suffisant pour qu'il puisse s'y faire représenter, de toutes opérations importantes tels que cimentation, essais de fermeture d'eau, essais de mise en production.

Le Titulaire avisera l'AUTORITE CONCEDANTE de l'exécution des opérations de carottage électrique.

X. A. K. [Signature]

Le Titulaire avisera l'AUTORITE CONCEDANTE de tout incident grave susceptible de compromettre le travail d'un forage, ou de modifier de façon notable les conditions de son exécution.

4. Au moins une fois par mois, le Titulaire fournira à l'AUTORITE CONCEDANTE une copie des rapports concernant les examens faits sur les carottes et les déblais de forage, ainsi que les opérations de forage, y compris les activités spéciales mentionnées dans les deux premiers alinéas du paragraphe 3 du présent Article.
Sur demande de l'AUTORITE CONCEDANTE, le Titulaire sera tenu de délivrer un deuxième exemplaire des rapports et documents, si celui-ci est réclamé par le service hydraulique.

Réciproquement, l'AUTORITE CONCEDANTE devra faire connaître au Titulaire, dans les délais d'un mois, les observations qu'elle pourrait faire sur les rapports mentionnés au premier alinéa du présent paragraphe.

En outre, l'AUTORITE CONCEDANTE adressera au Titulaire copie de tous les rapports d'essais et d'analyses qu'elle aura pu elle-même exécuter ou faire exécuter.

ARTICLE CINQUANTE ET UN : Compte rendu mensuel d'activités

Le Titulaire adressera chaque mois à l'AUTORITE CONCEDANTE un rapport d'activités couvrant :

- a. les études, synthèses, interprétations géologiques et géophysiques avec les cartes y afférentes;
- b. l'avancement réalisé, les observations faites et les résultats obtenus par tous ses forages, sous réserve de ce qui est stipulé à l'Article 54.

ARTICLE CINQUANTE-DEUX : Arrêt d'un forage

Sauf en ce qui concerne les forages groupés visés à l'Article 55 ci-après, le Titulaire ne pourra arrêter définitivement un forage qu'après avoir avisé l'AUTORITE CONCEDANTE.

Sauf circonstances particulières, cet avis devra être donné au moins soixante douze (72) heures à l'avance.

Il devra faire connaître, s'il s'agit d'un abandon de forage, les mesures envisagées pour éviter les risques qui pourraient en résulter tant pour les gites d'hydrocarbures que pour les nappes aquifères.

X. Ch. P.

Le Titulaire sera tenu de prendre toutes mesures appropriées concertées avec l'AUTORITE CONCEDANTE après consultation éventuelle du service hydraulique, pour éviter la déperdition dans les terrains des nappes d'hydrocarbures, de gaz ou d'eau. Toutefois, si l'AUTORITE CONCEDANTE n'a pas fait connaître ses observations dans les soixante douze (72) heures qui suivront le dépôt de l'avis de l'arrêt du forage, le programme de bouchage proposé par le Titulaire sera censé avoir été accepté.

ARTICLE CINQUANTE-TROIS : Compte rendu de fin de forage

Le Titulaire adressera à l'AUTORITE CONCEDANTE dans un délai maximum de trois (3) mois après l'arrêt d'un forage de prospection, ou d'un forage isolé non-compris dans l'un des programmes d'ensemble visés à l'Article 54 un rapport d'ensemble, dit "compte rendu de fin de forage".

Le compte rendu de fin de forage comprendra:

- a. une copie du profil complet dudit forage, donnant la coupe des terrains traversés, les observations et mesures faites pendant le forage, le plan des tubages restant dans le puits, les fermetures d'eau effectuées et le cas échéant, les diagraphies électriques et les résultats des essais de mise en production.
- b. un rapport qui contiendra les renseignements géophysiques et géologiques originaux, propriété du Titulaire et provenant des études faites par lui en Tunisie, se référant directement à la structure géologique sur laquelle le forage est situé.
Si la structure en cause n'est pas définie avec précision par les données acquises, les renseignements ci-dessus se référeront directement à un carré dont le centre est le forage en question, et dont les côtés sont des segments orientés Nord-Sud et Est-Ouest, mesurant dix kilomètres (10 km) de longueur.

Après l'achèvement d'un forage de développement, le Titulaire fournira seulement les renseignements indiqués à l'alinéa (a) ci-dessus.

ARTICLE CINQUANTE-QUATRE : Dispositions particulières applicables aux groupes de forage d'étude ou de développement

Sont modifiés comme il est dit ci-après, les dispositions des Articles 47, 48, 51, 52, 53 ci-dessus, pour ce qui concerne les forages d'étude entrepris soit en série, soit isolément, en vue d'obtenir seulement des renseignements d'ordre géologique ou géophysique, ou encore pour ce qui concerne les forages de développement entrepris en série dans une même zone.

1. Avant le commencement des opérations de forage, le Titulaire adressera à l'AUTORITE CONCEDANTE un rapport d'implantation relatif au programme envisagé et précisant les points suivants:

X *[Signature]*

- a. l'objet recherché par le Titulaire dans cette opération;
- b. l'étendue et la situation de la région à l'intérieur de laquelle il se propose de mener l'opération;
- c. les emplacements approximatifs des forages envisagés;
- d. les profondeurs maxima et minima que les forages pourraient atteindre;
- e. les mesures que le Titulaire envisage de prendre au cours de chaque forage pour résoudre les problèmes posés par les nappes aquifères;
- f. la description du ou des appareils de forage qui seront employés;
- g. les procédés que le Titulaire envisage, le cas échéant pour l'emploi des tubages;
- h. la façon dont le Titulaire se propose de rassembler, préserver et mettre à la disposition de l'AUTORITE CONCEDANTE et du service hydraulique les renseignements d'ordre géologique et hydrologique qui pourront être obtenus dans de telles opérations;
- i. les procédés généraux que le Titulaire se propose d'utiliser au moment de l'abandon de chaque forage, afin de résoudre les problèmes posés par la préservation des nappes d'hydrocarbures, de gaz ou d'eau;
- j. éventuellement, les procédés que le Titulaire compte utiliser pour mettre en exploitation les forages de développement.

Dans les trente (30) jours qui suivront la réception dudit rapport, l'AUTORITE CONCEDANTE et le service hydraulique devront communiquer au Titulaire leurs observations et leurs recommandations au sujet des propositions contenues dans le rapport sus-indiqué du Titulaire.

3. Pendant l'exécution des travaux visés dans le programme dont il est question ci-dessus, le Titulaire fournira au moins, tous les mois, à l'AUTORITE CONCEDANTE et au service hydraulique, le cas échéant, un rapport sur la marche des travaux, exposant pour chaque forage:
 - a. son emplacement exact, défini par ses coordonnées géographiques;
 - b. sa profondeur totale;
 - c. les formations géologiques rencontrées;
 - d. les mesures prises pour protéger les couches contenant de l'eau ou des hydrocarbures;

X *[Signature]*

- e. les mesures prises lors de l'abandon;
 - f. le cas échéant, la profondeur et la description des couches contenant les hydrocarbures;
 - g. s'il y a lieu, les résultats des essais faits sur les nappes d'eau ou d'hydrocarbures.
4. Dans le cas des forages de développement, le Titulaire, s'il entend faire un essai sur une nappe d'hydrocarbures, en informera l'AUTORITE CONCEDANTE au moins vingt quatre (24) heures avant le commencement de l'essai, sauf circonstances particulières. Il agira de même vis-à-vis du service hydraulique pour les essais projetés sur les nappes aquifères.
 5. Après achèvement des travaux prévus au programme, un compte rendu d'ensemble sera adressé à l'AUTORITE CONCEDANTE dans les conditions fixées à l'Article 53 ci-dessus. Ce compte rendu présentera une synthèse de tous les résultats obtenus pour l'ensemble des forages exécutés au titre du programme. Il rapportera, pour chacun des forages qui dépassent une profondeur de cinquante (50) mètres, les coupes et renseignements visés à l'alinéa (a) du même Article 53.

Les renseignements prévus à l'alinéa (b) de l'Article 53 ne seront pas exigés pour les forages de développement entrepris en exécution d'un programme d'ensemble.
 6. Les dispositions des Articles 49 et 50 seront applicables aux forages visés au présent Article. Toutefois, la constitution des collections visées à l'Article 50 sera simplifiée au maximum, et limitée à la conservation des échantillons nécessaires pour la bonne interprétation des résultats des forages.

ARTICLE CINQUANTE-CINQ : Essais des forages

1. Si au cours d'un forage, le Titulaire juge nécessaire d'effectuer un essai sur une couche de terrain qu'il croit susceptible de produire des hydrocarbures, il en avisera l'AUTORITE CONCEDANTE au moins vingt-quatre (24) heures avant de commencer un tel essai. Le Titulaire agira de même vis-à-vis du service hydraulique pour les essais qu'il jugerait nécessaire d'effectuer sur les couches présumées aquifères.
2. Le Titulaire n'aura pas contrevenu aux obligations résultant pour lui du paragraphe précédent, si du fait de circonstances imprévisibles et indépendantes de sa volonté, ou du fait de l'absence ou de l'éloignement du représentant qualifié de l'AUTORITE CONCEDANTE ou du service hydraulique, il n'avait pu aviser ce dernier dans le délai prescrit.

[Signature]

De même, si l'outil de la sonde pénètre inopinément dans une couche de terrain présumé contenir de l'eau ou des hydrocarbures, et nécessitant un essai immédiat, le délai de préavis sera réduit à six (6) heures.

De même, le Titulaire pourra effectuer toutes opérations ou essais nécessaires sans attendre l'arrivée du représentant qualifié de l'AUTORITE CONCEDANTE ou du service hydraulique, en cas d'urgence, et lorsque l'observation stricte des délais de préavis risquerait de compromettre la sécurité ou le succès du forage en cours. Tel est le cas, notamment des essais du type connu dans la profession sous le nom de "Drill Stem Test".

Dans les cas exceptionnels visés au présent paragraphe, le représentant qualifié du Titulaire devra s'efforcer de prévenir immédiatement le représentant de l'AUTORITE CONCEDANTE ou du service hydraulique selon le cas, par les moyens les plus rapides qui seraient à sa disposition.

En outre, le Titulaire en adressera sous trois (3) jours un compte rendu écrit et circonstancié à l'AUTORITE CONCEDANTE justifiant en particulier les raisons qui l'ont empêché d'observer les délais de préavis.

3. En dehors des exceptions prévues aux paragraphes 4,5,7 ci-après du présent Article, l'initiative de décider d'entreprendre ou de renouveler un essai appartiendra au Titulaire.
4. Pendant l'exécution d'un forage, et à la demande du représentant dûment qualifié du service intéressé, le Titulaire sera tenu de faire l'essai de toute couche de terrain susceptible de contenir des hydrocarbures ou de l'eau; à la condition toutefois qu'un tel essai puisse être exécuté :
 - a. sans qu'il nuise à la marche normale des propres travaux du Titulaire;
 - b. sans occasionner des dépenses anormales pour le Titulaire;
 - c. sans compromettre les travaux ou le matériel, ni mettre en danger le personnel du Titulaire
5. Si le Titulaire se propose de boucher une partie quelconque d'un "forage de prospection", et en même temps qu'il adressera à l'AUTORITE CONCEDANTE l'avis mentionné à l'Article 52 ci-dessus, il fera connaître audit service, outre le procédé qu'il compte utiliser pour boucher le forage ou la partie du forage, la manière suivant laquelle il se propose d'essayer toute couche intéressée par le plan de bouchage, et susceptible de contenir des hydrocarbures.
 - a. dans le délai de soixante-douze (72) heures fixés à l'Article 52, l'AUTORITE CONCEDANTE devra faire connaître au Titulaire, en même temps que sa réponse concernant le plan de bouchage, son avis sur les essais proposés par le

X *CA* *pin*

Titulaire; et s'il désire, ou non, l'exécution d'essais autres que ceux envisagés par le Titulaire.

Le Titulaire sera tenu d'exécuter les essais ainsi demandés par l'AUTORITE CONCEDANTE, dans la mesure où ils s'avèreront réalisables du point de vu technique.

Si l'un des essais prévus ci-dessus est considéré, au moment de son exécution, comme non satisfaisant par le représentant dûment qualifié de l'AUTORITE CONCEDANTE, et si ce représentant le demande, ledit essai, sauf impossibilité technique, sera prolongé dans les limites raisonnables, ou immédiatement recommencé.

Cependant, dans aucune circonstance, le Titulaire ne sera tenu d'exécuter ou de tenter plus de trois (3) fois l'essai en question, à moins qu'il n'y consente.

- b. Dans le cas où l'exécution, ou la répétition de l'un des essais effectués comme il est dit à l'alinéa précédent, sur la demande du représentant de l'AUTORITE CONCEDANTE, et malgré l'avis contraire du représentant du Titulaire, occasionnerait au Titulaire une perte ou une dépense, une telle perte ou dépense serait à la charge:

- du Titulaire, si ledit essai révèle une découverte commercialisable.

- de l'AUTORITE CONCEDANTE, si ledit essai ne conduit pas à une découverte commercialisable.

- c. Dans les quarante-huit (48) heures qui suivront l'achèvement de l'ensemble des essais prévus au présent paragraphe, l'AUTORITE CONCEDANTE donnera par écrit au Titulaire son accord sur les résultats obtenus par lesdits essais. En même temps, elle donnera son consentement, suivant le cas, soit à l'abandon définitif du forage, soit à sa poursuite et à son complet achèvement en vue de le transformer en puits productif d'hydrocarbures.

Faute d'avoir donné un accord écrit dans le délai de quarante-huit (48) heures sus-indiqué, l'AUTORITE CONCEDANTE sera censée avoir accepté les décisions prises par le Titulaire.

- d. Dans le cas où l'on envisagerait d'abandonner le forage et où aucun essai n'aurait été demandé ni par l'AUTORITE CONCEDANTE ni par le Titulaire, l'approbation, par l'AUTORITE CONCEDANTE d'un plan de bouchage de forage, équivaut à la reconnaissance formelle par l'AUTORITE CONCEDANTE du fait que le forage n'a pas découvert des hydrocarbures en quantité importante ou exploitable.

6. Lorsqu'au cours d'un "forage de développement", on pourra légitimement supposer l'existence d'un gisement d'hydrocarbures suffisamment important et non encore reconnu, le Titulaire sera tenu, dans les cinq (5) années qui suivront, de procéder à tous essais techniquement utiles pour compléter la reconnaissance de ce gisement.

A l'expiration de ce délai, l'AUTORITE CONCEDANTE pourra, le cas échéant, faire jouer les dispositions prévues aux alinéas (a) et (b) du paragraphe 5 du présent Article.

ARTICLE CINQUANTE-SIX : Compte rendu trimestriel et programme annuel

Le Titulaire sera tenu de fournir un compte rendu général de son activité pendant le trimestre précédent.

Ce compte-rendu indiquera les résultats obtenus pendant le trimestre considéré, ainsi que les dépenses de prospection et d'exploitation engagées par le Titulaire. Une fois par an, le Titulaire fera connaître, en outre, un programme provisoire d'activité pour l'année suivante.

Il sera établi dans les formes qui seront concertées à l'avance entre l'AUTORITE CONCEDANTE et le Titulaire.

ARTICLE CINQUANTE-SEPT : Exploitation méthodique d'un gisement

1. Toute exploitation régulière devra être conduite suivant un plan méthodique s'appliquant à un gisement, ou à un ensemble de gisements productifs.
2. Un mois au moins avant de commencer l'exploitation régulière d'un gisement, le Titulaire devra porter à la connaissance de l'AUTORITE CONCEDANTE le programme des dispositions envisagées par lui pour cette exploitation.

Toutefois, certains forages pourront être préalablement mis et maintenus en exploitation continue, en vue de réunir les éléments d'appréciation jugés nécessaires pour l'établissement du programme ou en vue d'alimenter les installations de forage; à moins que l'AUTORITE CONCEDANTE n'estime que cette pratique risque de compromettre l'exploitation ultérieure, notamment en provoquant des appels d'eau et de gaz préjudiciables à une bonne exploitation.

3. Dans les puits produisant des hydrocarbures liquides, les pertes de gaz devront être aussi réduites que possible, dans la mesure où le permettront les circonstances, et la nécessité d'aboutir à une production efficiente et économique pour les liquides. Dans les puits ne produisant que du gaz, il est interdit de laisser ces puits débiter hors du circuit d'utilisation, sauf pendant les opérations de forage et de mise en production, et pendant les essais de production.
4. Le programme d'exploitation énoncera, avec toutes les précisions utiles, les méthodes choisies dans l'objet d'assurer la récupération optimum des hydrocarbures contenues dans les gisements, et notamment avec la meilleure utilisation de l'énergie.

[Signature]

Des dérogations à la règle ci-dessus pourront être accordées par l'AUTORITE CONCEDANTE à la demande du Titulaire, si celui-ci fait la preuve que des circonstances exceptionnelles rendent son application impraticable.

5. Toute modification importante apportée aux dispositions du programme primitif sera immédiatement portée à la connaissance de l'AUTORITE CONCEDANTE.

ARTICLE CINQUANTE-HUIT : Contrôle des forages productifs

Le Titulaire disposera sur chaque forage, ou chaque groupe de forages productifs, des appareils permettant de suivre régulièrement, d'une manière non équivoque, et conforme aux usages suivis par l'industrie du pétrole ou du gaz, les conditions relatives à ses opérations de production, ainsi que les variations de longue et de courte durée de ces conditions.

Tous les documents concernant ces contrôles seront à la disposition de l'AUTORITE CONCEDANTE. Sur demande de celle-ci, le Titulaire lui en fournira des copies certifiées conformes ou des photocopies.

ARTICLE CINQUANTE-NEUF : Reconnaissance et conservation des gisements

Le Titulaire, en accord avec l'AUTORITE CONCEDANTE exécutera les opérations, mesures ou essais nécessaires pour reconnaître le gîte et pour éviter dans la plus large mesure du possible le gaspillage des ressources d'hydrocarbures.

Il tiendra à jour les relevés, diagrammes et cartes qui seraient utiles pour cet objet.

Le Titulaire pourra être rappelé par l'AUTORITE CONCEDANTE à l'observation des règles de l'Art et en particulier, il sera tenu de régler et éventuellement de réduire le débit des forages, de façon que l'évolution régulière du réservoir du gisement ne soit pas troublée.

ARTICLE SOIXANTE : Coordination des recherches et des exploitations faites dans un même gisement par plusieurs exploitants différents

Si un même gisement s'étend sur les périmètres de plusieurs concessions distinctes attribuées à des bénéficiaires différents, le Titulaire s'engage à conduire ses recherches et son exploitation sur la partie du gisement qui le concerne en se conformant à un plan d'ensemble.

Ce plan sera établi dans les conditions définies ci-après:

X [Signature]

1. L'AUTORITE CONCEDANTE invitera chacun des Titulaires intéressés par un même gisement à se concerter pour établir un plan unique de recherche et d'exploitation applicable à la totalité dudit gisement.

Ce plan précisera, en outre, si nécessaire, les bases suivant lesquelles les hydrocarbures extraits seront répartis entre les Titulaires.

Il précisera, le cas échéant, les modalités suivant lesquelles sera désigné un "Comité de Coordination" chargé de diriger les recherches et l'exploitation en commun.

L'AUTORITE CONCEDANTE pourra se faire représenter aux séances dudit Comité.

2. A défaut d'un accord amiable entre les intéressés, intervenu dans les quatre-vingt-dix (90) jours à partir de l'invitation faite par l'AUTORITE CONCEDANTE, ceux-ci seront tenus de présenter à l'AUTORITE CONCEDANTE leurs plans individuels de recherches ou d'exploitation.

L'AUTORITE CONCEDANTE proposera à la décision du Ministre de l'Economie Nationale un arbitrage portant sur le plan unique de recherches ou d'exploitation, les bases de répartition des hydrocarbures, et la création éventuelle d'un Comité de Coordination.

3. Sauf s'il en résultait un préjudice grave pour l'un des Titulaires intéressés, la décision arbitrale devra essayer de se rapprocher le plus possible des proportions qui seraient faites par un Titulaire (ou un groupe de Titulaires), représentant au moins les trois quarts des intérêts en cause, en tenant compte notamment des réserves en place.
L'appréciation des intérêts et des réserves en place sera faite sur la base des données acquises concernant le gisement au moment ou sera rendue la décision arbitrale.

Le plan de coordination pourra être révisé à l'initiative de l'une quelconque des Parties intéressées, ou du Ministère de l'Economie Nationale si les progrès obtenus ultérieurement dans la connaissance du gisement amenaient à modifier l'appréciation des intérêts en présence et des réserves en place.

4. Les intéressés seront tenus de se conformer aux décisions arbitrales du Ministre de l'Economie Nationale dès qu'elles leur auront été notifiées.

ARTICLE SOIXANTE-ET UN : Obligation générale de
communiquer les documents

Le Titulaire sera tenu de fournir à l'AUTORITE CONCEDANTE sur sa demande, outre les documents énumérés au présent Titre, les renseignements statistiques concernant l'extraction, la

préparation, et éventuellement, le stockage et les mouvements des hydrocarbures extraits de ses recherches et de ses exploitations, le personnel, les stocks de matériel et de matières premières, les commandes et les importations de matériel, ainsi que les copies certifiées conformes (ou photocopies) des pièces telles que cartes, plans, enregistrements, relevés, extraits de registre ou de compte-rendu, permettant de justifier les renseignements fournis.

ARTICLE SOIXANTE-DEUX : Unités de mesure

Les renseignements, chiffres, relevés, cartes et plans, seront fournis à l'AUTORITE CONCEDANTE en utilisant les unités de mesures ou les échelles agréées par l'AUTORITE CONCEDANTE.

Toutefois, à l'intérieur des services du Titulaire, le système anglais de numération pourra être utilisé sous réserve de donner les conversions correspondantes en système métrique.

ARTICLE SOIXANTE-TROIS : Cartes et plans

1. Les cartes et plans seront fournis par le Titulaire en utilisant les fonds de cartes ou de plans du service topographique tunisien, ou en utilisant les fonds de cartes ou de plans établis par d'autres services topographiques mais agréés par l'AUTORITE CONCEDANTE.

A défaut, et après que le Titulaire se soit concerté avec l'AUTORITE CONCEDANTE et le service topographique, ils pourront être établis par les soins et aux frais du Titulaire, aux échelles et suivant les procédés qui paraîtront les mieux adaptés à l'objet cherché.

Ils seront, dans tous les cas rattachés aux réseaux de triangulation et de nivellement généraux de la Tunisie.

2. L'AUTORITE CONCEDANTE et le Titulaire se concerteront pour déterminer dans quelles conditions ce dernier pourra exécuter des travaux de levés de plans, cartographie, photographies aériennes, restitutions photogrammétriques, etc., ce qui serait nécessaire pour les besoins de ses recherches ou de ses exploitations.

Si le Titulaire confie lesdits travaux à des entrepreneurs autres que le service topographique tunisien, le Titulaire sera tenu d'assurer la liaison avec le service topographique tunisien, de telle manière que les levés faits par ses agents ou ses entrepreneurs, et leurs pièces minutes, soient communiqués au service topographique tunisien, et puissent être utilisés par ce dernier.

Le Titulaire remettra au service topographique tunisien deux tirages des photos aériennes levées par lui, ou pour son compte.

X [Signature]

3. L'AUTORITE CONCEDANTE s'engage, dans la limite des restrictions et servitudes imposées par la Défense Nationale, à donner au Titulaire toutes autorisations de parcours et toutes autorisations de survol d'aéronefs, ou de prises de vues aériennes, lui permettant d'exécuter les travaux topographiques en question.

ARTICLE SOIXANTE-QUATRE : Bornages, rattachement aux réseaux du service topographique

Les zones couvertes par le Permis de recherches, ou par les Concessions, seront délimitées à la demande du Titulaire et à ses frais par le service topographique tunisien.

L'AUTORITE CONCEDANTE s'engage à mettre ce service à la disposition du Titulaire pour tous les travaux topographiques de délimitation et de bornage qui paraîtraient nécessaires, suivant les tarifs en vigueur à l'époque considérée.

Les coordonnées des sommets seront calculées dans le système adopté par le service topographique tunisien pour la région considérée.

La matérialisation du bornage des sommets sur le terrain ne sera faite que si des contestations surviennent avec des tiers. Dans ce cas, l'implantation des bornes sera confiée au service topographique.

Dans le cas des zones situées sur le domaine public maritime, la matérialisation des limites ne sera imposée qu'autant qu'un tel bornage paraîtrait indispensable, et dans la limite de la possibilité de réalisation d'un balisage en mer.

ARTICLE SOIXANTE-CINQ : Caractère confidentiel des documents fournis par le Titulaire

1. Sous les réserves énoncées ci-après, les documents fournis par le Titulaire en application de la législation minière et du présent Cahier des Charges seront considérés comme confidentiels. Ils ne pourront être communiqués à des tiers, ou publiés, sans l'autorisation expresse du Titulaire. Cependant, tous les renseignements relatifs aux puits situés sur les surfaces abandonnées et notamment toutes les diagraphies électriques, diagraphies neutron, diagraphies soniques, prospection pendagemètre, diagraphies de densité, et tous autres enregistrements et prospection exécutés ou renseignements recueillis, ne resteront confidentiels que pendant un délai de deux (2) ans à compter de la date de l'abandon.
2. Toutefois, sont exceptés de la règle précédente:
 - les renseignements statistiques globaux, autres que ceux concernant les contrats commerciaux du Titulaire, tant à l'importation qu'à l'exportation;

Handwritten signature

- les documents concernant la géologie générale:
- les documents concernant l'inventaire des ressources hydrauliques.

Ces derniers renseignements pourront être communiqués à des tiers ou publiés par l'AUTORITE CONCEDANTE, ou par le Service Hydraulique, sous la seule réserve que soit indiqué le nom du Titulaire qui les a fournis.

Au cas où le Titulaire procéderait à l'abandon du Permis tel que prévu par le Cahier des Charges, le Titulaire sera tenu de fournir à l'AUTORITE CONCEDANTE toutes les données de géophysique qu'il aura recueillies ainsi que leurs interprétations.

ARTICLE SOIXANTE-SIX : Définition des forages d'études, de prospection, d'appréciation et de développement

Les termes "forages d'études", "forages de prospection", "forages d'appréciation" et "forages de développement", tels qu'ils apparaissent dans le présent Cahier des Charges, et particulièrement aux Articles 49, 53, 54 et 55 ci-dessus, doivent s'entendre dans le sens suivant:

- a. Forage d'études: tous les forages effectués dans un objet de recherche géologique ou géophysique, à main ou mécaniquement, avec ou sans tubage, généralement en série, mais pouvant aussi bien être isolés;
- b. Forage de prospection : forages mécaniques effectués dans l'objet de découvrir les hydrocarbures liquides ou du gaz;
- c. Forage d'appréciation : forages effectués après une découverte qui permettent de définir l'extension, la continuité et l'exploitabilité d'un réservoir;
- d. Forage de développement : tous les forages aménagés et/ou effectués dans le but d'exploiter un réservoir identifié.

X (Signature)

TITRE VI

PROLONGATION, EXPIRATION, RENONCIATION, DECHEANCE DE LA
CONCESSIONARTICLE SOIXANTE-SEPT : Droit préférentiel du Titulaire en cas
de nouvelles Concessions

A l'expiration d'une quelconque Concession du Titulaire, l'AUTORITE CONCEDEANTE s'engage à donner au Titulaire un droit préférentiel pour l'attribution éventuelle d'une nouvelle Concession sur la surface considérée aux clauses et conditions qui pourront être fixées alors d'un commun accord. Ce droit préférentiel comprend l'engagement de la part de l'AUTORITE CONCEDEANTE, de ne pas attribuer une nouvelle Concession à un tiers sans avoir préalablement offert au Titulaire de la lui attribuer, aux memes clauses et conditions que celles que l'AUTORITE CONCEDEANTE sera prête à consentir audit tiers. A cet effet, avant la fin de la quatrième année précédant l'expiration de la Concession, l'AUTORITE CONCEDEANTE décidera si elle désire attribuer une nouvelle Concession sur la surface considérée, et notifiera sa décision au Titulaire par lettre recommandée.

Si une nouvelle Concession est attribuée au Titulaire, les dispositions des Articles 70, 71, 73, 74 et 75 ci-dessous pourront cesser d'être applicables en totalité ou partiellement, conformément aux conditions qui seront précisées dans la Convention et le Cahier des Charges afférents à la nouvelle Concession.

ARTICLE SOIXANTE-HUIT : Obligation de posséder en propre
et de maintenir en bon état les/
ouvrages revenant à
l'AUTORITE CONCEDEANTE

Le Titulaire sera tenu de posséder en toute propriété et de maintenir en bon état d'entretien les bâtiments, ouvrages, machines, appareils et engins de toute nature qui doivent être gratuitement remis à l'AUTORITE CONCEDEANTE à la fin de la Concession par application de l'Article 70 du présent Cahier des Charges.

Il pourra à son choix, soit acquérir les terrains, soit les prendre en location, soit les utiliser sous le régime de l'occupation temporaire.

Les baux ou contrats relatifs à toutes les locations ou occupations de terrains devront comporter une clause réservant expressément à l'AUTORITE CONCEDEANTE la faculté de se substituer au Titulaire, soit en cas de renonciation ou de déchéance de la Concession, soit à l'expiration de la Concession doit survenir au cours de la durée du contrat. Il en sera de même pour tous les contrats de fourniture d'énergie ou d'eau, ou de transports spéciaux concernant les hydrocarbures en vrac.

X [Signature]

ARTICLE SOIXANTE-QUATORZE : Exécution des travaux d'entretien des installations faisant retour à l'AUTORITE CONCEDANTE

Jusqu'à l'expiration de la Concession, le Titulaire sera tenu d'exécuter, conformément à la réglementation technique en vigueur ou à défaut d'une réglementation appropriée suivant les saines pratiques admises dans l'industrie pétrolière et gazière internationale, les travaux d'entretien ordinaire de ses installations pétrolières et des dépendances légales, et, en particulier, les travaux d'entretien des puits existants et de leurs installations de pompage ou de contrôle.

A dater de la dixième (10^e) année qui précèdera le terme de la Concession, le Ministère de l'Economie Nationale pourra, le Titulaire entendu, prescrire à celui-ci tous travaux d'entretien ordinaire qui seraient nécessaires pour assurer la marche courante de l'Entreprise et la conservation des installations faisant retour gratuit à l'AUTORITE CONCEDANTE en fin de Concession.

Le Ministre de l'Economie Nationale, après mise en demeure non suivie d'effet, pourra ordonner l'exécution d'office aux frais du Titulaire des travaux d'entretien prescrits par lui.

ARTICLE SOIXANTE-QUINZE : Travaux de préparation de l'exploitation future

1. A dater de la cinquième (5^e) année précédant le terme de la Concession, le Titulaire sera tenu d'exécuter aux frais, risques et périls de l'AUTORITE CONCEDANTE, les travaux que celle-ci jugerait nécessaires à la préparation et à l'aménagement de l'exploitation future.
2. A cet effet, le Ministre de l'Economie Nationale remettra au Titulaire, avant le 1^{er} mai de chaque année, le programme des travaux qu'il sera tenu d'exécuter pour le compte de l'AUTORITE CONCEDANTE dans le cours de l'année suivante.

Les programmes seront conçus de manière à ne pas mettre le Titulaire dans l'impossibilité de réaliser, pour chacune des cinq (5) années de la dernière période, une extraction au moins égale à la moyenne des cinq (5) années de la période quinquennale précédente, diminuée de dix pour cent (10 %).

3. Les travaux seront exécutés suivant les devis et dispositions approuvés par le Ministre de l'Economie Nationale, le Titulaire entendu, conformément aux pratiques de l'Industrie Pétrolière Internationale et aux clauses et conditions générales en vigueur, applicables aux travaux de l'espèce.
4. La procédure appliquée en ce qui concerne le règlement des sommes dues au Titulaire pour les travaux visés au paragraphe 1 du présent Article, sera celle fixée par l'Article 17 ci-dessus. Les paiements auront lieu sur présentation de décomptes mensuels. Ils seront effectués dans les deux (2) mois qui suivront l'acceptation du décompte, sous peine d'intérêts moratoires calculés au taux d'escompte de la Banque Centrale de Tunisie.

5. Si les ouvrages exécutés par le Titulaire, en application du présent Article sont productifs, l'AUTORITE CONCEDANTE pourra prescrire, le Titulaire entendu :

- Soit, si la chose est possible, leur fermeture momentanée, partielle ou totale; toutes mesures conservatoires d'entretien en bon état étant dues et faites par le Titulaire aux frais de l'AUTORITE CONCEDANTE;
- Soit, leur mise en exploitation, à rendement réduit ou normal.

Dans ce dernier cas, les hydrocarbures supplémentaires provenant de l'exploitation desdits ouvrages appartiendront à l'AUTORITE CONCEDANTE, sous réserve que celle-ci rembourse au Titulaire en ce qui les concerne, les frais d'exploitation calculés comme il est dit à l'Article 17 ci-dessus.

ARTICLE SOIXANTE-SEIZE : Renonciation à la Concession

Si le Titulaire veut exercer son droit de renoncer à la totalité ou à une partie seulement de l'une de ses Concessions, les droits respectifs de l'AUTORITE CONCEDANTE et du Titulaire seront réglés suivant la procédure prévue par le Décret du 1er janvier 1953 sur les mines et notamment par ses Articles 65 et 66 et suivant les dispositions spéciales prévues au présent Article.

Contrairement aux dispositions de l'avant dernier alinéa de l'Article 66 sus-visé du Décret du 1er janvier 1953 sur les mines, une demande de renonciation partielle ne pourra être refusée. Il est entendu toutefois que les obligations résultant du présent Cahier des Charges, seront reportées intégralement sur le reste de la Concession.

1. Renonciation avant la vingtième (20e) année de la Concession: Si le Titulaire veut renoncer à la totalité ou à une partie de l'une de ses Concessions dans les vingt (20) premières années à partir de l'institution de celle-ci, l'AUTORITE CONCEDANTE aura la faculté d'acheter, sous les réserves prévues au paragraphe 2 de l'Article 70, à dire d'expert, tout ou la partie de la Concession objet de la renonciation, et qui sera à cette époque indispensable à la marche courante de l'exploitation de cette Concession ou partie de Concession.

Cette faculté s'étendra au matériel et aux installations qui, bien que situées à l'extérieur de cette Concession ou partie de Concession, sont indispensables à son exploitation et à cette exploitation seulement.

Le Titulaire devra joindre à sa demande de renonciation la liste du matériel et des installations sus-visés.

L'AUTORITE CONCEDANTE fera connaître dans les six (6) mois au Titulaire ce qu'elle entend acheter.

J. H. P.

A défaut, elle sera censée renoncer à la faculté d'achat qui lui est donnée ci-dessus.

Le Titulaire pourra, à l'expiration de ce délai, disposer librement du matériel et des installations que l'AUTORITE CONCEDANTE ne voudrait pas acquérir.

2. Renonciation après vingt (20) premières années de la Concession:

Lorsque la renonciation est demandée après les vingt (20) premières années de la Concession, les droits respectifs de l'AUTORITE CONCEDANTE et du Titulaire seront réglés conformément aux dispositions des Articles 69, 70 et 72 du présent Cahier des Charges, visant le cas d'expiration normale de la Concession.

Toutefois, par dérogation aux dispositions prévues à l'Article 7 ci-dessus, aucune indemnité ne sera due dans ce cas au Titulaire pour la reprise des ouvrages exécutés par lui dans les dix (10) années qui ont précédé la renonciation.

ARTICLE SOIXANTE DIX SEPT: Cas de déchéance

1. Outre les cas de déchéance prévus dans les Articles 68 et 69 (2 premiers alinéas) et 86 (premier alinéa) du Décret du 1er Janvier 1953 sur les mines, la déchéance de la Concession ne pourra être prononcée à l'encontre d'un Co-Titulaire que si celui-ci:

- Refuse d'effectuer, ou, par suite de négligences graves et répétées, n'effectue pas les travaux visés aux Articles 17, 74 et 75 du présent Cahier des Charges, si leurs dispositions devaient être appliquées;
- Contrevient aux dispositions des Articles 16 et 90 dudit Cahier des Charges;
- Ne paie pas à l'AUTORITE CONCEDANTE les redevances stipulées au Titre III du présent Cahier des Charges, dans les conditions qui y sont prévues;
- Effectue des manquements graves et systématiques aux obligations qui lui sont imposées par le Titre V du présent Cahier des Charges.

La déchéance prononcée pourra porter sur la totalité ou sur une partie seulement de la Concession en cause, au choix de l'AUTORITE CONCEDANTE.

2. Si l'un des cas de déchéance survient, le Ministre de l'Economie Nationale notifiera au Co-Titulaire une mise en demeure de régulariser sa situation dans un délai qui ne pourra être inférieur à six (6) mois.

Si le Co-Titulaire en cause n'a pas régularisé sa situation dans un délai imparti. ou s'il n'a pas fourni une justification satisfaisante de sa situation, la déchéance pourra être prononcée, par Arrêté du Ministre de l'Economie Nationale sur avis conforme du Conseil des Ministres. Cet Arrêté sera publié au Journal Officiel de la République Tunisienne.

3. La publication de l'Arrêté de déchéance aura pour effet de transférer à l'AUTORITE CONCEDANTE la part du Co-Titulaire en cause dans la propriété de la Concession. Il sera alors fait application à son égard des dispositions prévues au présent Cahier des Charges, notamment celles des Articles 70 et 71. pour le cas de l'expiration normale de la Concession.

At que +

TITRE VII

CLAUSES ECONOMIQUES

ARTICLE SOIXANTE-DIX-HUIT : Réserves des hydrocarbures pour les besoins de l'économie tunisienne

1. a. L'AUTORITE CONCEDANTE aura le droit d'acheter par priorité une part de la production de pétrole brut extrait par le Co-Titulaire de ses concessions en Tunisie, jusqu'à concurrence de vingt pour cent (20 %) de cette production, pour couvrir les besoins de la consommation intérieure tunisienne, quel que soit le développement ultérieur de l'économie du pays. Le prix pratiqué pour de telles ventes sera le prix normal comme décrit à l'Article 80 obtenu par le Co-Titulaire à l'occasion de ses autres ventes à l'exportation et diminué de dix pour cent (10 %).

Si le Co-Titulaire produit plusieurs qualités de pétrole brut, le droit d'achat portera sur chacune de ces qualités, sans pouvoir excéder au maximum vingt pour cent (20%) de l'une d'entre elles, sauf accord formel du Co-Titulaire.

- b. Pour l'exécution des obligations stipulées par le présent Article, le Co-Titulaire sera placé sur un pied d'égalité vis-à-vis des autres producteurs de substances minérales du second groupe en Tunisie, de manière à n'intervenir que proportionnellement à sa quote-part de la production globale de la Tunisie.
- c. Cette obligation du Co-Titulaire de fournir une part de sa production jusqu'à concurrence de vingt pour cent (20 %) sera indépendante de la redevance proportionnelle visée aux Articles 22 à 28 du présent Cahier des Charges.
- d. Les dispositions du paragraphe 4 de l'Article 26 ci-dessus sont applicables en ce qui concerne le stockage du pétrole brut.
Il est entendu, toutefois, que la capacité de stockage à fournir par le Co-Titulaire pour le brut correspondant à la redevance proportionnelle et pour celui vendu à l'AUTORITE CONCEDANTE en application du présent Article ne devra pas excéder trente mille mètres cubes (30.000 m³).
2. La livraison pourra être effectuée sous forme de produits finis au choix du Co-Titulaire. Dans le cas de produits finis obtenus par raffinage effectué en Tunisie, la livraison sera faite à l'AUTORITE CONCEDANTE à la sortie de la raffinerie.

[Signature]

La qualité et les proportions relatives des produits raffinés à livrer seront déterminées en fonction des résultats que donneraient les hydrocarbures bruts du Co-Titulaire s'ils étaient traités dans une raffinerie tunisienne ou, à défaut, dans une raffinerie du littoral de l'Europe.

Les prix seront déterminés par référence à ceux des produits de même nature qui seraient importés en Tunisie dans des conditions normales, réduits d'un montant calculé de manière à correspondre à une réduction de dix pour cent (10 %) de la valeur du pétrole brut à partir duquel, ils auront été raffinés, valeur calculée elle-même, comme il est dit au paragraphe (a) ci-dessus.

Toutefois cette réduction ne s'appliquera pas pour ceux de ces produits destinés à l'exportation. L'AUTORITE CONCEDANTE s'engage à donner toutes facilités afin de permettre au Co-Titulaire de créer une raffinerie dont les produits seront destinés à l'exportation et/ou une usine de liquéfaction de gaz naturel et/ou des usines de pétrochimie traitant des hydrocarbures ou leurs dérivés.

3. Si l'AUTORITE CONCEDANTE fait jouer son droit prioritaire d'achat le Co-Titulaire sera tenu de lui assurer les livraisons, correspondant aux conditions contenues dans la notification. Les livraisons ainsi réalisées seront considérées, notamment en ce qui concerne la procédure de change, comme étant des ventes locales et sont payés en dinars tunisiens.

ARTICLE SOIXANTE-DIX-NEUF : Utilisation du gaz

1. Aux fins de l'application du présent Cahier des Charges, le gaz naturel désigne un mélange d'hydrocarbures existant dans le réservoir à l'état gazeux ou en solution dans le pétrole aux conditions du réservoir. Le gaz naturel comprend le gaz associé au pétrole, le gaz dissous dans le pétrole et le gaz non associé au pétrole.

On entend par gaz commercial, un gaz naturel duquel les liquides et éventuellement des gaz qui ne sont pas des hydrocarbures ont été extraits, en vue de le rendre propre à la consommation suivant des spécifications convenues entre le vendeur et l'acheteur du gaz commercial et conformément à la réglementation en vigueur.

2. Si du gaz naturel est découvert ou produit suite à des opérations pétrolières, le Titulaire peut:
 - a. utiliser ledit gaz naturel comme carburant pour ses Opérations pétrolières et/ou
 - b. injecter ledit gaz dans des réservoirs pour maintenir la pression et/ou

X [Signature]

- c. utiliser ledit gaz pour toute autre opération sur le champ pétrolier en accord avec les règles de prudence en vigueur sur les champs pétroliers.
3. Au cas où la quantité de gaz naturel découvert ou produit, suite aux opérations pétrolières, excéderait les besoins du Titulaire en ce qui concerne (a), (b), et (c) ci-dessus, le Titulaire devra satisfaire les besoins du marché local et ensuite pourra l'exporter soit en état, soit après transformation en produits dérivés.

Le gaz naturel d'origine nationale bénéficie sur le marché local d'un accès prioritaire.

Toute production de gaz naturel provenant d'un gisement national est assurée de son écoulement sur le marché local dans toute la mesure où la demande intérieure le permet.

Tout accroissement de la demande intérieure pouvant être économiquement satisfait à partir de gaz naturel est réservé par ordre de priorité aux sources suivantes:

- Production des titulaires déjà établis et liés avec l'AUTORITE CONCEDANTE par un programme et des engagements réciproques de production/écoulement.
- Production des nouveaux gisements. Pour la détermination de la priorité d'accès au marché local, la date de notification ferme de l'évaluation de la découverte prévue par l'Article 18 du présent Cahier des Charges, fait foi, dans la limite des quantités ainsi notifiées.
En cas de découvertes simultanées, les débouchés disponibles sont partagés entre les requérants au prorata des réserves récupérables telles que notifiées à l'AUTORITE CONCEDANTE, sans désistement de l'un des deux requérants au profit de l'autre. Le Titulaire qui s'est désisté bénéficie de nouveau d'un tour de faveur sur tout nouveau requérant.
- Au cas où une étude de marché effectuée par le Titulaire révélerait que la fourniture d'excédent de gaz à un marché local ou d'exportation n'est pas rentable, le Titulaire en informera l'AUTORITE CONCEDANTE et proposera ce gaz à l'AUTORITE CONCEDANTE au point de production ou dans la proximité immédiate du point de production à un prix assurant à chacun des Co-Titulaires une marge bénéficiaire raisonnable.
- Dans les quatre-vingt-dix (90) jours qui suivent ladite notification l'AUTORITE CONCEDANTE fera savoir au Titulaire si elle a l'intention ou non d'acheter l'excédent de gaz. Au cas et dans la mesure où l'AUTORITE CONCEDANTE n'accepterait pas d'acheter le gaz au prix proposé, elle donnera au Titulaire l'autorisation de le brûler.
Toutefois, si l'AUTORITE CONCEDANTE notifie au Titulaire son intention de récupérer ce gaz, à ses frais et risques, le Titulaire sera tenu de lui livrer gratuitement ledit gaz.

X *[Signature]*

4. En cas d'accord entre l'AUTORITE CONCEDEANTE et le Titulaire pour le développement d'une découverte destinée totalement ou en partie au marché local, un contrat de fourniture est conclu, sous l'égide de l'AUTORITE CONCEDEANTE entre le Titulaire et l'organisme chargé de la distribution du gaz en Tunisie désigné par l'AUTORITE CONCEDEANTE.

Le paiement des livraisons de gaz au marché local sera fait en Dinars Tunisiens et en devises dans des proportions qui seront fixées dans les contrats d'achat et de vente conclus entre le Titulaire et l'organisme chargé de la distribution du gaz en Tunisie.

Pour les besoins du marché local, l'AUTORITE CONCEDEANTE garantit au Titulaire l'écoulement du gaz commercial à un prix équivalent à quatre vingt cinq pour cent (85 %) du prix international d'exportation FOB dans les ports méditerranéens relatif au fuel oil à haute teneur en soufre de la qualité combustible. Ledit prix est déterminé à pouvoir calorifique égal, pour un gaz commercial rendu au point d'entrée du réseau principal de transport du gaz. En cas de cession du gaz en un point de livraison en amont, le prix de cession est ajusté en conséquence. La garantie de prix ainsi est valable pour l'utilisation du gaz en tant que combustible. Pour son utilisation comme matière première, le prix est défini d'un commun accord entre l'AUTORITE CONCEDEANTE et le Titulaire de manière à assurer à ce dernier une juste rémunération tout en respectant les contraintes économiques propres à l'industrie utilisatrice. Le Titulaire peut demander à l'AUTORITE CONCEDEANTE la fixation de ce prix préalablement à l'appréciation et au développement de la découverte.

5. Le Titulaire a la libre disposition de la part du gaz naturel qui lui revient après satisfaction des besoins mentionnés au paragraphe 2, et du marché local, notamment en vue de l'exportation en l'état ou après transformation en produits dérivés. Le Titulaire peut entreprendre un projet d'exportation isolé relatif à un gisement de gaz, regrouper dans un projet intégré l'ensemble de ses gisements de gaz destinés à l'exportation, ou bien se regrouper avec d'autres titulaires pour entreprendre un projet commun d'exportation de gaz.

Sous réserve de la compatibilité des gaz, l'AUTORITE CONCEDEANTE s'engage à ouvrir au Titulaire l'accès de toute infrastructure de transport ou de traitement de gaz propriété de l'Etat Tunisien ou d'une entreprise publique tunisienne en contrepartie d'une rémunération raisonnable lorsque ces ouvrages comportent une capacité disponible ou lorsqu'une extension de la capacité desdits ouvrages peut être réalisée au moyen de modifications ou de renforcements mineurs.

L'AUTORITE CONCEDEANTE s'efforce, à l'occasion de l'octroi des autorisations pour la construction, l'exploitation ou le développement d'ouvrages pour le transport ou le traitement de gaz, de favoriser la réalisation d'ouvrages communs et l'accès du Titulaire pour l'exportation de son gaz à des ouvrages réalisés avant la mise en production de sa Concession et ce à des conditions raisonnables.

X [Signature]

Le Titulaire disposant d'un ouvrage existant ou postulant pour la réalisation d'un nouveau, ne peut refuser l'accès à son ouvrage, à un ou plusieurs autres titulaires désignés par l'AUTORITE CONCEDANTE. Le Titulaire peut dans ce cas opter soit pour une association des nouveaux venus au projet et une participation aux dépenses d'investissement et d'exploitation, soit pour une rémunération de sa prestation couvrant ses dépenses et une marge raisonnable fixée, si besoin est, sur arbitrage de l'AUTORITE CONCEDANTE.

6. Le Titulaire a le droit d'extraire les produits dérivés du gaz ou associés au gaz tels que la gazoline et le gaz de pétrole liquéfié, laquelle extraction doit être toutefois compatible avec les exigences légitimes de l'acheteur du gaz en matière de continuité de la fourniture et des spécifications du gaz commercial.

La gazoline est considérée comme un hydrocarbure liquide et peut être mélangé au pétrole brut, sauf interdiction motivée de l'AUTORITE CONCEDANTE.

Le gaz de pétrole liquéfié "GPL" sera considéré comme hydrocarbure liquide et peut être écoulé sur le marché local. Le prix de cession du GPL rendu au port Tunisien le plus proche est égal au prix international pratiqué en Méditerranée pour exportation F.O.B. En cas de livraison en amont, le prix de cession est ajusté en conséquence.

7. Au cas où le Titulaire ne prévoit pas dans son plan de développement visé à l'Article 14 du présent Cahier des Charges, la valorisation du gaz associé et du gaz dissous, l'AUTORITE CONCEDANTE peut demander au Titulaire de lui céder gratuitement ce gaz, à la sortie de la station de séparation et du traitement des hydrocarbures, sans investissement supplémentaire pour le Titulaire. L'AUTORITE CONCEDANTE peut demander au Titulaire de prévoir dans ses installations certains équipements pour lui permettre la récupération du gaz, les coûts et dépenses correspondantes sont à la charge de l'AUTORITE CONCEDANTE.

Si le Titulaire a prévu dans son plan de développement, tel que visé à l'Article 14 du présent Cahier des Charges, la valorisation du gaz associé et du gaz dissous et que hormis le cas de force majeure et contrairement au calendrier de réalisation prévu à l'Article 14 du présent Cahier des Charges les travaux correspondants n'avaient pas été commencés dans un délai de deux ans à compter de la date prévue dans ledit calendrier de réalisation, l'AUTORITE CONCEDANTE peut demander au Titulaire de lui céder gratuitement ce gaz. Les éventuels aménagements à apporter aux installations du Titulaire sont à la charge de l'AUTORITE CONCEDANTE.

8. Le Titulaire pourra à tout moment renoncer aux obligations mises à sa charge par le paragraphe 4 du présent Article et ce conformément aux dispositions de l'Article 18.5 ci-dessus.

x [Signature]

ARTICLE QUATRE-VINGT : Prix de vente des hydrocarbures bruts
liquides

En tout état de cause, le Co-Titulaire sera tenu à un prix de vente pour les hydrocarbures liquides bruts extraits par lui, qui ne sera pas inférieur au "prix de vente normal" défini ci-après, tout en lui permettant de trouver un débouché pour la totalité de sa production.

Le "prix de vente normal" d'un hydrocarbure liquide brut au sens du présent Cahier des Charges sera celui qui, compte tenu des autres facteurs entrant en ligne de compte tels que les assurances et le fret, donnera, sur les marchés qui constituent un débouché normal pour la production tunisienne, un prix comparable à celui obtenu à partir des bruts d'autres provenances et de qualité comparables concourant également au ravitaillement normal des mêmes marchés.

Les cours pris pour ce dernier mode de calcul seront les cours mondiaux normalement pratiqués dans les transactions commerciales régulières, en éliminant celles de ces transactions qui auraient le caractère de ventes accidentelles et non représentatives.

✓ *Ad. pin*

TITRE VIII

DISPOSITIONS DIVERSES

ARTICLE QUATRE-VINGT ET UN : Election de domicile

Le Co-Titulaire est tenu de faire élection de domicile en Tunisie. Faute par lui d'avoir un domicile connu en Tunisie, les notifications seront valablement faites au siège du Gouvernorat de Tunis.

ARTICLE QUATRE-VINGT-DEUX : Hygiène publique

Le Titulaire est tenu de se soumettre à toutes les mesures d'hygiène édictées par la législation et la réglementation en vigueur en Tunisie.

Notamment, il devra assujettir ses chantiers à la surveillance permanente des agents et des médecins des Services de la Santé Publique, et y appliquer toutes les mesures de protection qui lui seraient prescrites contre les épidémies.

ARTICLE QUATRE-VINGT-TROIS : Législation du travail

Le Titulaire est tenu de se soumettre à toutes les prescriptions de la législation et de la réglementation en vigueur en Tunisie en ce qui concerne le travail et la prévoyance sociale.

ARTICLE QUATRE-VINGT-QUATRE : Nationalité du personnel

Le personnel sera dans la mesure du possible recruté parmi les ressortissants de la République Tunisienne; toutefois, pour les travaux d'exploration, le Titulaire pourra recruter librement le personnel d'encadrement de nationalité étrangère et ce conformément à l'article 29 bis de la loi pétrolière.

ARTICLE QUATRE-VINGT-CINQ : Formation de techniciens en matière de recherche d'hydrocarbures

Le Titulaire s'engage à faciliter, dans la plus large mesure compatible avec la bonne marche de ses travaux, la formation en

X *AK* *me*

Tunisie du personnel technique et de main-d'oeuvre spécialisée en matière d'activités pétrolières.

A cette fin, et dans des conditions qui seront fixées d'un commun accord entre le Titulaire et l'AUTORITE CONCEDANTE le Titulaire organisera, chaque fois que ses travaux d'exploitation le rendront possible, des cours et stages dans des centres de formation professionnelle correspondant aux diverses techniques qu'il mettra en oeuvre sur ses chantiers.

ARTICLE QUATRE-VINGT-SIX : Admission et circulation du personnel étranger

Sauf restrictions qui seraient nécessaires du point de vue de la Sécurité du Territoire ou de la Défense Nationale, compte tenu de l'engagement qui fait l'objet de l'Article 85 ci-dessus, et dans le cadre de la réglementation applicable aux travailleurs étrangers l'AUTORITE CONCEDANTE facilitera l'admission en Tunisie, et la libre circulation sur le territoire tunisien du personnel et de la main-d'oeuvre qualifiée de nationalité étrangère dont il pourrait avoir besoin pour la bonne marche de ses travaux, et qu'il aurait recruté en toute considération des dispositions de l'Article 84.

ARTICLE QUATRE-VINGT-SEPT : Recours aux offices publics de placement

Le Titulaire sera tenu de s'adresser aux bureaux de placement et aux autorités locales pour l'embauche de la main-d'oeuvre non spécialisée ou de la main-d'oeuvre qualifiée susceptible d'être recrutée en Tunisie.

ARTICLE QUATRE-VINGT-HUIT : Matériel et entreprises

Le Titulaire devra utiliser, dans la plus large mesure compatible avec la bonne marche de ses travaux, et pour autant que les prix, qualités et délais de livraison demeureront comparables :

- du matériel, ou des matériaux produits en Tunisie;
- les services d'entreprises ou sous-traitants de nationalité tunisienne.

ARTICLE QUATRE-VINGT-NEUF : Représentant agréé du Titulaire

Dans chaque centre d'opérations important, et au moins dans chaque Gouvernorat intéressé, le Titulaire devra désigner un représentant de nationalité tunisienne agréé par l'AUTORITE CONCEDANTE.

Ce représentant sera habilité à recevoir toute notification qui serait faite au nom de l'AUTORITE CONCEDANTE, par les agents du Ministre de l'Economie Nationale, ou par les autorités locales et concernant le centre d'opérations dont il est chargé.

Il sera habilité à prendre les mesures d'exécution qui seraient de sa compétence, suivant une consigne préalablement concertée entre l'AUTORITE CONCEDANTE et le Titulaire.

**ARTICLE QUATRE-VINGT-DIX : Défense Nationale et Sécurité
du Territoire**

Le Titulaire sera tenu de se soumettre aux mesures générales prises par les autorités civiles ou militaires et pour des raisons concernant la Défense Nationale ou la Sécurité du Territoire de la République Tunisienne.

Les mesures susvisées pourront avoir pour effet de suspendre l'application de certaines clauses du présent Cahier des Charges et de la Convention à laquelle celui-ci est annexé. Néanmoins, les avantages permanents que confèrent au Titulaire le présent Cahier des Charges et la Convention à laquelle celui-ci est annexé, subsisteront et ne seront pas modifiés quant au fond.

Le Titulaire ne pourra soulever d'autres recours en indemnité à l'occasion des décisions visées ci-dessus, que ceux qui seront ouverts par la législation en vigueur à toute entreprise tunisienne susceptible d'être frappée par une mesure analogue.

ARTICLE QUATRE-VINGT ET ONZE : Cas de force majeure

Le Titulaire n'aura pas contravenu aux obligations résultant du présent Cahier des Charges, s'il justifie que le manquement auxdites obligations est motivé par un cas de force majeure. Sont en particulier réputés cas de force majeure, les retards qui résulteraient de l'application de la législation tunisienne sur les eaux du domaine public. De tels retards n'ouvriront au Titulaire aucun droit à l'indemnité. Toutefois, ils pourront lui ouvrir droit à prolongation de la validité du Permis ou des concessions sur lesquels ils se seraient manifestés, égale à la durée des retards. Les obligations du Titulaire, autres que celles d'effectuer des paiements prévus par les dispositions de la présente Convention et Cahier des Charges y annexé seront suspendues pendant le temps durant lequel le Titulaire sera partiellement ou totalement empêché de les exécuter ou entravé dans son action par un cas de force majeure.

[Signature]

ARTICLE QUATRE-VINGT-DOUZE : Dispositions particulières

1. Délimitation des périmètres élémentaires

Il est convenu expressément que les périmètres élémentaires, tels qu'ils résultent de la définition du tableau annexé au Décret du 1er Janvier 1953 sur les mines et visé par l'Article 37 de ce dernier, seront considérés comme correspondant à une superficie de quatre cents (400) hectares, notamment pour l'application des Articles 5, 6 et 20 du présent Cahier des Charges, relatifs aux réductions de surface automatiques, pénales ou volontaires.

2. Délai de mise en demeure en cas de déchéance

Le délai de la mise en demeure du Titulaire en application de l'Article 77, paragraphe 2, ci-dessus, pour régulariser sa situation, et qui ne pourra être inférieur à six (6) mois, devra tenir compte du temps raisonnablement nécessaire, eu égard aux circonstances, pour accomplir les actes prévus.

3. Transport à l'exportation

Pour le transport à l'exportation des minéraux du second groupe et produits dérivés, le Titulaire pourra utiliser à sa discrétion tous navires pétroliers, péniches, pontons de chargement et de déchargement et autres systèmes de chargement ou de déchargement de son choix, qu'ils lui appartiennent ou qu'ils appartiennent à des tiers, étant entendu cependant que si la République Tunisienne met à la disposition du Titulaire des navires pétroliers ou des péniches qui lui appartiennent ou qui appartiennent à une société à participation majoritaire de l'Etat, qui fonctionnent sous son contrôle direct et qui soient en état convenable, le Titulaire pourra être requis de les utiliser, à condition qu'une telle utilisation n'en soit pas plus onéreuse pour le Titulaire que l'utilisation de ses propres navires ou péniches ou de ceux de tiers transporteurs maritimes qualifiés et étant entendu également que si le Titulaire a recours à des tiers transporteurs maritimes il devra, à conditions et à prix comparables, donner la préférence à des navires battant pavillon tunisien.

4. Communication de documents en vue de contrôle

Le Titulaire aura l'obligation de mettre à la disposition de l'AUTORITE CONCEDANTE tous documents utiles pour la mise en œuvre du contrôle par l'Etat et notamment par les contrôleurs techniques et financiers, des obligations souscrites par le Titulaire dans le présent Cahier des Charges et dans la Convention à laquelle il est annexé.

5. Les dispositions des Décrets du 13 décembre 1948 et 1er janvier 1953 sur les mines, qu'il y soit fait spécifiquement ou non référence dans la Convention ou le Cahier des

[Signature]

Charges, ne s'appliqueront pas au Titulaire ou à ses opérations en vertu des présentes, dans la mesure où lesdites dispositions seraient contradictoires ou incompatibles avec les dispositions de cette Convention ou de ce Cahier des Charges.

ARTICLE QUATRE-VINGT-TREIZE : Droit de timbre et d'enregistrement

Le présent Cahier des Charges est exonéré des droits de timbre. Il sera enregistré au droit fixe aux frais du Titulaire.

ARTICLE QUATRE-VINGT-QUATORZE : Impression des textes

Le Titulaire devra remettre à l'AUTORITE CONCEDANTE, et quatre (4) mois au plus tard après la publication du texte approuvant la Convention, cinquante (50) exemplaires imprimés de ladite Convention, du Cahier des Charges et des pièces y annexées.

L'AUTORITE CONCEDANTE se réserve le droit de demander au Titulaire de lui fournir d'autres exemplaires en supplément.

Il en sera de même pour tous les avenants et actes additionnels qui interviendraient ultérieurement et se référant à la présente Convention et au présent Cahier des Charges.

Fait à Tunis, le **25 SEP. 1991**
en six (6) exemplaires originaux

Pour l'ETAT TUNISIEN

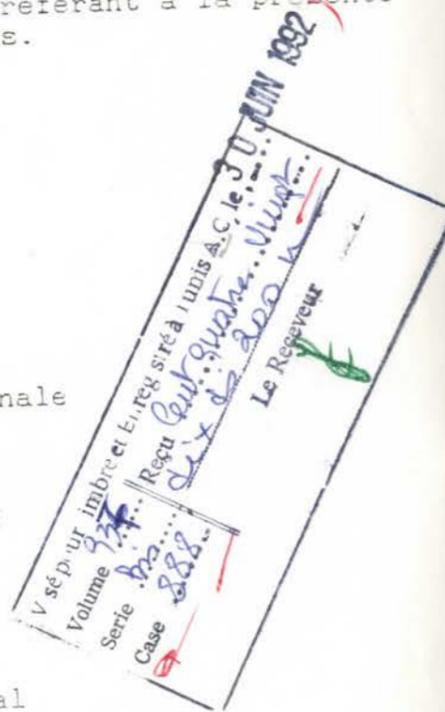
[Signature]
Sadok RABAH
Ministre de l'Economie Nationale

Pour l'ENTREPRISE TUNISIENNE
D'ACTIVITES PETROLIERES

[Signature]
Abdewaheb KESRAOUI
Président Directeur Général

Pour ORSZAGOS KOOLAJ és GAZIPARI TROSZT
OKGT

[Signature]
GYORGY SZABO
Le Premier Vice Président



ANNEXE B

PROCEDURE CONCERNANT LE CONTROLE DES CHANGES APPLICABLES

à OKGT

PERMIS KEBILI

En application des dispositions de la Convention (et notamment de son Article 7, 9) conclue ce jour entre l'Etat Tunisien d'une part, et l'Entreprise Tunisienne d'Activités Pétrolières et Országos Köolaj és Gázipari Tröszt (OKGT) d'autre part, et des textes y annexés, les opérations de change relatives aux activités de recherche et d'exploitation d'hydrocarbures d'OKGT ci-après dénommé Co-Titulaire seront régies par les dispositions suivantes:

Le Co-Titulaire s'engage à respecter la réglementation des changes tunisiennes telle qu'amendée par les dispositions suivantes.

Le Co-Titulaire est autorisé à payer en devises étrangères, directement sur ses propres disponibilités se trouvant à l'extérieur de la Tunisie, toutes dépenses d'exploration, de développement et d'exploitation sous réserve des dispositions suivantes:

- Le Co-Titulaire s'engage à payer intégralement en Dinars en Tunisie les entreprises résidentes en Tunisie;
- il pourra payer en devises étrangères, les entreprises étrangères non résidentes en Tunisie, spécialisées dans la recherche, le développement et l'exploitation des hydrocarbures pour les besoins des contrats conclus dans le cadre de la présente Convention. Dans le cas où ces entreprises seraient intégralement payées à l'étranger, elles doivent s'engager à rapatrier en Tunisie les sommes nécessaires à leurs dépenses.

Le Co-Titulaire s'engage à rapatrier en Tunisie durant les phases d'exploration et de développement les devises nécessaires afin de faire face à ses dépenses en Dinars.

Le Co-Titulaire est tenu conformément à l'Article 19 du Décret du 15 août 1946 de souscrire en Tunisie les polices d'assurances relatives à son activité en Tunisie. Il pourra librement encaisser, disposer et réexporter en devises étrangères sa quote part des paiements des Compagnies d'Assurances obtenus en compensation de sinistres sous les conditions suivantes:

- Si les installations endommagées sont réparées ou remplacées, les montants dépensés à ce titre seront remboursés en devises étrangères et/ou en Dinars Tunisiens conformément aux dépenses réellement engagées;

X ad fin

- Si les installations endommagées n'ont été ni réparées ni remplacées, les remboursements s'effectueront dans les mêmes monnaies que celles des investissements initiaux et dans les mêmes proportions;
- Les indemnités d'assurances reçues en compensation de paiements ou d'investissements réalisés en Dinars Tunisiens seront versées en Dinars Tunisiens. Le produit de ces indemnités pourra être affecté pour la couverture des dépenses locales.

Pendant la période d'exploitation, le Co-Titulaire est tenu de rapatrier chaque mois en Tunisie, à partir des fonds provenant des ventes à l'exportation, une somme égale au montant dû à l'Etat Tunisien et aux dépenses locales courantes, s'il ne possède pas les fonds nécessaires et disponibles en Tunisie.

En ce qui concerne le salaire payé aux personnes de nationalité étrangères qui sont employées par le Co-Titulaire en Tunisie, une partie raisonnable de ce salaire sera payée en Dinars en Tunisie et le solde, auquel s'ajouteront les charges pour avantages sociaux, qui sont payables par ces personnes dans le pays où elles ont leur domicile, pourra être payé hors de la Tunisie, en devises étrangères.

Les personnes de nationalité étrangère employées par des sous-entrepreneurs du Co-Titulaire pour une période n'excédant pas six (6) mois, pourront être payées hors de Tunisie en devises étrangères dans le cas où leurs frais de séjour en Tunisie sont pris en charge par leur employeur.

Après cette période de six (6) mois, elles bénéficieront du même traitement que celui accordé aux employés du Titulaire en vertu du paragraphe précédent.

Il reste entendu que tous les employés étrangers du Co-Titulaire et de ses sous-entrepreneurs qui sont employés en Tunisie seront soumis à l'imposition sur le revenu en Tunisie conformément à la législation en vigueur.

L'OKGT ne pourra recourir à aucune forme de financement provenant des banques résidentes en Tunisie, sauf pour le cas de découverts de courte durée dus à des retards dans les opérations de conversion en Dinars des devises disponibles en Tunisie.

L'OKGT est autorisé à utiliser le produit des ventes de gaz provenant d'une Concession développée pour les besoins du marché local, pour le règlement des dépenses de développement et d'exploitation de cette Concession, conformément à la procédure des changes applicable aux exportateurs agréés dans le cadre du Décret-Loi du 11 Octobre 1985 tel que ratifié par la Loi No. 85-96 du 22 Novembre 1985 portant création d'un régime particulier pour les industries produisant pour l'exportation.

[Signature]

Des réajustements sont effectués en fonction des situations ou balances faisant ressortir les disponibilités en Dinars en Tunisie du Co-Titulaire et le solde créditeur est transféré: lesdits réajustements sont effectués tous les quatre (4) mois pour les concessions portant principalement sur l'exploitation de gaz pour les besoins du marché local et tous les six (6) mois pour les autres concessions.

Le Co-Titulaire demandera en premier lieu le transfert des soldes créditeurs en Dinars. Si le transfert n'est pas effectué dans le mois qui suit la demande, à la suite d'un avis motivé contraire de la Banque Centrale de Tunisie concernant telle ou telle partie du solde créditeur en Dinars du Co-Titulaire, seul le montant contesté ne pourra faire l'objet de transfert ou de retenues sur les rapatriements subséquents. Le montant contesté sera alors soumis dans le mois qui suit l'avis motivé de la B.C.T., à une commission de conciliation composée de trois (3) membres, le premier représentant la Banque Centrale de Tunisie, le second représentant le Co-Titulaire et le troisième nommé par les deux Parties et qui devra être d'une nationalité différente de celle des deux Parties.

L'avis de la commission liera les parties et devra être formulé dans les quatre (4) mois qui suivent l'avis motivé par la Banque Centrale de Tunisie.

Ces dispositions seront valables pendant toute la durée de la présente convention et tous les avenants et actes additionnels qui interviendraient ultérieurement.

X *Abd* *me*

Il est entendu que l'ETAP restera soumise durant toutes les phases visées ci-dessus à la réglementation des changes en vigueur en Tunisie.

Fait a Tunis, le 25 SEP. 1991
en six (6) exemplaires originaux.

[Handwritten signature]

V sé pour ombre et Enreg sira Tunis A.C. le 3.0. JUN 1992)

Volume	957	Reçu dix neuf. di. 200 n...
Serie	200	
Case	289	

Le Receveur
[Signature]

ANNEXE C

DEFINITION ET CARTE DU PERMIS KEBILI

2/2 fin 2

PERMIS KEBILI
DESCRIPTION DES LIMITES DU PERMIS

SURFACE TOTALE : 4.772 Km2

NOMBRE DE PERIMETRES : 1.193 P.E.

SOMMETS

No. DE REPERES

1	276 - 492
2	276 - 458
3	250 - 458
4	250 - 450
5	234 - 450
6	234 - 430
7	204 - 430
8	204 - 422
9	182 - 422
10	182 - 412
11	196 - 412
12	196 - 408
13	192 - 408
14	192 - 406
15	180 - 406
16	180 - 396
17	160 - 396
18	168 - 390
19	160 - 390
20	160 - 400
21	164 - 406
22	164 - 440
23	174 - 440
24	174 - 460
25	204 - 460
26	204 - 476
27	244 - 476
28	244 - 492

fast pie

